叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(the New York Cake Book Fifty Recipes By A) 000001

2. 《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(the New York Cake Book Fifty Recipes By A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(The New York Cake Book Fifty Recipes by a)
第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[keɪk] [bʊk] :
Cake **Book** **:**
蛋糕 书 :

蛋糕书:

['fɪfti] ['resəpɪz]
Fifty **Recipes**
五十 食谱

五十道菜谱

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk] [ʃef] .
A **Famous** **New** **York** **Chef** **.**
一个 著名的 新的 约克 厨师 .

一位纽约名厨。

[nuː] [jɔːk] :
New **York** **:**
新的 约克 :

纽约:

[siː] . [ə; eɪ] . [mənt'gʌməri] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
C **.** **A** **.** **Montgomery** **&** **Co** **.** **,** **1904** **.**
C . 一个 . 蒙哥马利 & 合作 . , - .

CA Montgomery & Co.，1904 年。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1904** **,**
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [ə; eɪ] . [mənt'gʌməri] & [ˌsiː 'oʊ] . [θriː]
C **.** **A** **.** **Montgomery** **&** **Co** **.** **3**
C . 一个 . 蒙哥马利 & 合作 . 3

CA Montgomery & Co.3

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General **Directions**
一般的 方向

总则

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

['meɪkɪŋ] [keɪk] .
Making **Cake** **.**
制作 蛋糕 .

做蛋糕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʃʊd; ʃəd]
It **is** **absolutely** **essential** **to** **the** **making** **of** **good** **cake** **that** **the** **materials** **should**
它 是 绝对地 基本的 到 这 制作 的 好的 蛋糕 那 这 材料 应该
[bi:; bi] [gʊd] ;
be **good** **;**
是 好的 ;

制作美味蛋糕，食材的品质至关重要；

[ðə; ði]['flaʊər][mʌst; məst][bi:; bi] [waɪt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sɪftɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] ;
the **flour** **must** **be** **white** **and** **dry** **,** **and** **carefully** **sifted** **before** **using** **;**
这 面粉 必须 是 白色的 和 干燥 , 和 小心 筛过的 前 使用 ;

面粉必须洁白干燥，使用前需仔细过筛；

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [waɪt] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [lʌmps] ; [ðə; ði] [egz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['bʌtər]
the **sugar** **white** **and** **free** **from** **lumps** **;** **the** **eggs** **above** **suspicion** **;** **the** **butter**
这 糖 白色的 和 自由的 从 肿块 ; 这 鸡蛋 多于 怀疑 ; 这 黄油
[swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] ,
sweet **and** **fresh** **,**
甜的 和 新鲜的 ,

糖洁白无颗粒；鸡蛋无可挑剔；黄油香甜新鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [hoʊl] [ɔ:r] [ˌʌn'skɪmd] .
and **the** **milk** **whole** **or** **unskimmed** **.**
和 这 牛奶 所有的 或者 未脱脂 .

牛奶是全脂的还是未脱脂的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ækjərət]
It **is** **hardly** **less** **important** **that** **the** **measuring** **and** **weighing** **should** **be** **accurate**
它 是 几乎 较少的 重要的 那 这 测量 和 称重 应该 是 准确的
[θru:'aʊt] ,
throughout **,**
自始至终 ,

同样重要的是，测量和称重过程必须始终保持准确。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['raɪtli] ['teɪkən] .
and **that** **each** **step** **in** **the** **process** **of** **mixing** **should** **be** **rightly** **taken** **.**
和 那 每个 步 在 这 过程 的 混合 应该 是 没错 已采取 .

并且混合过程中的每一步都应该正确进行。

[ðə; ði]['flaʊər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɪftɪd] before4
The **flour** **,** **as** **we** **have** **said** **,** **should** **be** **sifted** **before4**
这 面粉 , 作为 我们 有 说 , 应该 是 筛过的 before4

如前所述，面粉在使用前应该过筛。

['meʒərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [dæmp] [draɪd] ['θɜ:rəli] .
measuring **,** **and** **if** **damp** **dried** **thoroughly** **.**
测量 , 和 如果 潮湿 干燥 彻底 .

测量，如果潮湿则彻底晾干。

[ðə; ði] [egz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['biːtn] ['seprətli] ,

The	eggs	should	be	beaten	separately	,
这	鸡蛋	应该	是	被打败	分别地	,

鸡蛋应该分别打散。

— [ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saːlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slaɪs] .

—	the	whites	in	a	cool	room	till	they	are	solid	enough	to	slice	.
一	这	白人	在	一个	凉爽的	房间	直到	他们	是	坚硬的	足够的	到	片	.

—将蛋白放在凉爽的房间里，直到它们凝固到可以切片为止。

[ðə; ði][mɪlk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['iːðər] ['saʊər][ɔːr] [swiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi]

The	milk	may	be	used	either	sour	or	sweet	,	but	the	two	must	never	be
这	牛奶	可能	是	用过的	任何一个	酸的	或者	甜的	,	但	这	二	必须	绝不	是

[mɪkst] ;

mixed	;
混合	;

牛奶可以是酸的，也可以是甜的，但两者绝不能混合使用；

['saʊər] [mɪlk] [meɪks] ['spʌndʒi] [keɪk] , [swiːt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɑːlɪd] .

sour	milk	makes	spongy	cake	,	sweet	makes	it	more	solid	.
酸的	牛奶	制作	海绵状的	蛋糕	,	甜的	制作	它	更多的	坚硬的	.

酸奶会让蛋糕变得松软，甜味会让蛋糕更硬实。

[ðə; ði]['soʊdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [streɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	soda	should	be	thoroughly	dissolved	in	hot	water	and	strained	before	it	is
这	苏打	应该	是	彻底	溶解	在	热的	水	和	紧张	前	它	是

[stɜːrd] ['ɪntuː] [keɪk] .

stirred	into	cake	.
搅拌	进入	蛋糕	.

苏打水应先用热水彻底溶解，然后过滤，再拌入蛋糕中。

['kʌrənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [rɪnst] , [rʌbd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [klɔːθ] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [stemz] ,

Currants	should	be	carefully	rinsed	,	rubbed	in	a	dry	cloth	to	get	out	the	stems	,
醋栗	应该	是	小心	冲洗干净	,	摩擦	在	一个	干燥	布	到	得到	出去	这	茎	,

醋栗应仔细冲洗干净，用干布擦拭去除茎部。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ɑːn] ['plætərz] [ænd; ənd][draɪd] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [juːst] .

and	then	spread	on	platters	and	dried	,	before	being	used	.
和	然后	传播	在	拼盘	和	干燥	,	前	存在	用过的	.

然后摊在盘子上晾干，之后再使用。

['ɑːməndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæntʃt] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm] ;

Almonds	should	be	blanched	,	by	pouring	boiling	water	on	them	;
杏仁	应该	是	焯水	,	经过	浇注	沸腾	水	在	他们	;

杏仁应该先用沸水冲洗去皮；

[dreɪn][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [pɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] ;

drain	and	repeat	the	process	and	they	will	readily	pop	from	the	skin	;
流走	和	重复	这	过程	和	他们	将要	容易	流行音乐	从	这	皮肤	;

沥干水分，重复此过程，它们就会很容易地从皮肤上脱落；

[wen] [blæntʃt] , [draɪ][ænd; ənd] [ðen] [paʊnd] [ðem; ðəm] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [mɪlk] ,

when	blanched	,	dry	and	then	pound	them	fine	with	a	few	drops	of	milk	,
什么时候	焯水	,	干燥	和	然后	磅	他们	美好的	和	一个	很少	滴	的	牛奶	,

焯水后，沥干水分，然后加入几滴牛奶捣成粉末。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['ɔɪlɪŋ] .

to	prevent	their	oiling	.
到	防止	他们的	注油	.

防止它们沾油。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [keɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪˈðaʊt] yeast5

All	kinds	of	cake	that	are	made	without	yeast5
全部	种类	的	蛋糕	那	是	制成	没有	yeast5

所有不用酵母制作的蛋糕[5]

[ɑːr; ər] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [stɜːrd] [tɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪkt] .

are	better	for	being	stirred	till	just	before	they	are	baked	.
是	更好的	为了	存在	搅拌	直到	只是	前	他们	是	烘焙	.

最好在烘烤前再搅拌。

[wen] [ˈredi] [tuː; tə] [mɪks] , [stɜːr] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] ,

When	ready	to	mix	,	stir	the	butter	to	a	cream	,	then	add	the	sugar	,
什么时候	准备好	到	混合	,	搅拌	这	黄油	到	一个	奶油	,	然后	添加	这	糖	,

准备混合时，先将黄油搅拌成奶油状，然后加入糖。

[ænd; ənd] [stɜːr] [tɪl] [waɪt] ; [nekst] [biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

and	stir	till	white	;	next	beat	the	yolks	of	the	eggs	,
和	搅拌	直到	白色的	;	下一个	打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,

搅拌至蛋白变白；接下来打散蛋黄，

[streɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ;

strain	them	and	add	them	to	the	sugar	and	butter	;
拉紧	他们	和	添加	他们	到	这	糖	和	黄油	;

将它们过滤后加入糖和黄油中；

[ˈmiːntaɪm] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt]

meantime	another	person	should	beat	the	whites	to	a	stiff	froth	and	put
与此同时	其他	人	应该	打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	和	放

[ðem; ðəm] [ɪn] ;

them	in	;
他们	在	;

与此同时，另一个人应该将蛋白打发至硬性起泡，然后放入杯中；

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈspaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] , [ɪf] [ˈeni] [biː; bi]

then	add	the	spices	and	flour	,	and	last	of	all	the	fruit	,	if	any	be
然后	添加	这	香料	和	面粉	,	和	最后的	的	全部	这	水果	,	如果	任何	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

然后加入香料和面粉，最后加入水果（如果有的话）。

[ˈɜːrθnwer] [ɪz] [best] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

Earthenware	is	best	to	mix	in	,	and	a	wooden	spoon	should	be	used	.
陶器	是	最好的	到	混合	在	,	和	一个	木制的	勺子	应该	是	用过的	.

最好用陶罐搅拌，并且应该使用木勺。

[ˈbʌtər] [ðə; ði] [keɪk] [pænz] [wel] ;

Butter	the	cake	pans	well	;
黄油	这	蛋糕	平底锅	出色地	;

在蛋糕模具上涂抹足够的黄油；

[ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [pænz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

the	cake	will	be	less	liable	to	burn	if	the	pans	are	lined	with	white
这	蛋糕	将要	是	较少的	容易	到	烧伤	如果	这	平底锅	是	衬里	和	白色的

[ˈbʌtərd] [ˈpeɪpər] .

buttered	paper	.
涂黄油的	纸	.

如果在烤盘里铺上涂了黄油的白纸，蛋糕就不容易烤焦。

[ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [kwɪk] ” [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈfjʊriəsli] [hɑːt] ;

The	oven	should	be	“	quick	”	but	not	furiously	hot	;
这	烤箱	应该	是	“	快的	”	但	不是	愤怒地	热的	;

烤箱应该“快速”加热，但不要过热；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sloʊ] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [nɑːt][raɪz] ['prɑːpərli] .

if	it	be	slow	the	cake	will	not	rise	properly	.
如果	它	是	慢的	这	蛋糕	将要	不是	上升	适当地	.

如果加热太慢，蛋糕就发不起来。

[ðə; ði] [keɪk] [mʌst; məst][nɑːt] , [waɪl] ['beɪkɪŋ] , [biː; bi] [muːvd] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn]['ʌv(ə)n]

The	cake	must	not	,	while	baking	,	be	moved	,	or	changed	from	one	oven
这	蛋糕	必须	不是	,	尽管	烘烤	,	是	已搬	,	或者	已更改	从	一	烤箱

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

蛋糕在烘烤过程中不得移动，也不得从一个烤箱移到另一个烤箱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['braʊnz] [tuː] ['ræpɪdli][ɑːn][tɑːp] , ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] over6

and	if	it	browns	too	rapidly	on	top	,	cover	it	over6
和	如果	它	棕色	也	快速	在	顶部	,	覆盖	它	over6

如果表面褐变过快，就盖上盖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərd] ['peɪpər] .

with	a	piece	of	white	buttered	paper	.
和	一个	片	的	白色的	涂黄油的	纸	.

用一张涂了黄油的白纸。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] [ɪ'nʌf] , [hæf]['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ,

To	find	out	when	it	is	baked	enough	,	half	open	the	oven	door	,
到	寻找	出去	什么时候	它	是	烘焙	足够的	,	一半	打开	这	烤箱	门	,

要判断是否烤熟，将烤箱门半开，

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [bruːm] - [strɔː] .

and	try	the	center	of	the	loaf	with	a	clean	broom	-	straw	.
和	尝试	这	中心	的	这	面包	和	一个	干净的	扫帚	-	稻草	.

用干净的扫帚草插入面包中心进行测试。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [ðə; ði] [strɔː] [wɪl] [kʌm] [aʊt][draɪ] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	the	cake	is	baked	the	straw	will	come	out	dry	;	if	not	,
如果	这	蛋糕	是	烘焙	这	稻草	将要	来	出去	干燥	;	如果	不是	,

如果蛋糕烤熟了，稻草拔出来会是干的；否则，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætər] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

a	little	of	the	batter	will	adhere	to	it	,
一个	小的	的	这	连击	将要	粘着	到	它	,

少量面糊会粘在上面，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][kloʊzd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr][ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [fɔːl] .

in	which	case	the	door	of	the	oven	must	be	closed	immediately	or	the	cake	will	fall	.
在	哪个	案件	这	门	的	这	烤箱	必须	是	关闭	立即地	或者	这	蛋糕	将要	落下	.

在这种情况下，必须立即关上烤箱门，否则蛋糕会掉下来。

[keɪk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['frɔːstɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪkt] [ɪn][pænz][wɪð; wɪθ][saɪdz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

Cake	that	is	to	be	frosted	should	be	baked	in	pans	with	sides	perpendicular	,
蛋糕	那	是	到	是	磨砂	应该	是	烘焙	在	平底锅	和	侧面	垂直	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] .

instead	of	slanting	.
反而	的	斜	.

需要抹糖霜的蛋糕应该用侧面垂直的烤盘烘烤，而不是用倾斜的烤盘。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

It	should	be	iced	as	soon	as	taken	from	the	oven	,
它	应该	是	冰镇	作为	很快	作为	已采取	从	这	烤箱	,

出炉后应立即加冰。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ɪts] [ˈdraɪɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] .

to	insure	its	drying	quickly	and	smoothly	.
到	保证	它是	烘干	迅速地	和	顺利	.

确保其快速、顺利干燥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [kuːl] , [ræp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [klɔːθ] ,

As	soon	as	the	cake	is	cool	,	wrap	it	in	a	thick	white	cloth	,
作为	很快	作为	这	蛋糕	是	凉爽的	,	裹	它	在	一个	厚的	白色的	布	,

蛋糕冷却后，立即用厚厚的白布包裹起来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [ˈɜːrθn] [dʒɑːr][ɔːr] [taɪt] [tɪn][bɑːks] .

and	keep	it	in	a	covered	earthen	jar	or	tight	tin	box	.
和	保持	它	在	一个	涵盖	土	罐	或者	紧的	锡	盒子	.

并将其保存在带盖的陶罐或密封的锡盒中。

[duː][nɑːt][kʌt] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ðæn; ðən][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] . [ˈsɛvən]

Do	not	cut	more	at	a	time	than	is	likely	to	be	used	.	7
做	不是	切	更多的	在	一个	时间	比	是	可能	到	是	用过的	.	7

一次切的量不要超过可能用到的量。7

[ˈɑːmənd] [keɪk] .

Almond	Cake	.
杏仁	蛋糕	.

杏仁蛋糕。

[teɪk] : [ˈʃʊgər] , [wʌn][ˈel biː] . ; [ˈbʌtər] , ¼ [ˈel biː] . ; [ˈflaʊər] , [wʌn][ˈel biː] . ;

Take	:	Sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	¼	lb	.	;	flour	,	1	lb	.	;
拿	:	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	¼	磅	.	;	面粉	,	1	磅	.	;

取：糖 1 磅；黄油 ¼ 磅；面粉 1 磅；

[egz] , [eɪt] ; [ˈɑːməndz] , [wʌn] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌpfʊl] ; [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈɑːməndz] , ½ [ˈtispʊnˌfʊl] .

eggs	,	8	;	almonds	,	1	coffee	-	cupful	;	essence	of	bitter	almonds	,	½	teaspoonful	.
鸡蛋	,	8	;	杏仁	,	1	咖啡	-	一杯	;	本质	的	苦的	杏仁	,	½	一茶匙	.

鸡蛋 8 个；杏仁 1 咖啡杯；苦杏仁香精 ½ 茶匙。

[stɜːr][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər]

Stir	one	pound	of	powdered	sugar	and	a	quarter	of	a	pound	of	butter
搅拌	一	磅	的	粉末状	糖	和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油

[tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ;

to	a	cream	;
到	一个	奶油	;

将一磅糖粉和四分之一磅黄油搅拌成奶油状；

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [eɪt] [egz] , [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] [ˈseprətli] ,

beat	up	the	eight	eggs	,	the	whites	and	yolks	separately	,
打	向上	这	八	鸡蛋	,	这	白人	和	蛋黄	分别地	,

将八个鸡蛋的蛋白和蛋黄分别打散。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] ; [stɜːr] [təˈgeðər] [ˈveri] [ˈθɜːrəli]

and	add	the	yolks	to	the	butter	and	sugar	;	stir	together	very	thoroughly
和	添加	这	蛋黄	到	这	黄油	和	糖	;	搅拌	一起	非常	彻底

,

;

,

将蛋黄加入黄油和糖中；充分搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ; [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [swiːt]

and	then	put	in	one	pound	of	flour	;	add	a	coffee	-	cupful	of	sweet
和	然后	放	在	一	磅	的	面粉	;	添加	一个	咖啡	-	一杯	的	甜的

['ɑːməndz] [blæntʃt] ,

almonds	blanched	,
杏仁	焯水	,

然后加入一磅面粉；再加入一杯去皮的甜杏仁，

[ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

and	beat	to	a	smooth	paste	,	with	half	a	teaspoonful	of	essence	of
和	打	到	一个	光滑的	粘贴	,	和	一半	一个	一茶匙	的	本质	的

['bɪtər] ['ɑːməndz] ;

bitter	almonds	;
苦的	杏仁	;

将其搅打成光滑的糊状，加入半茶匙苦杏仁香精；

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːməndz] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

along	with	the	almonds	stir	in	the	whites	of	the	eggs	.
沿着	和	这	杏仁	搅拌	在	这	白人	的	这	鸡蛋	.

将杏仁和蛋清一起搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][frɔːst][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Bake	in	a	quick	oven	,	and	frost	it	as	soon	as	it	is	done	.
烤	在	一个	快的	烤箱	,	和	霜	它	作为	很快	作为	它	是	完毕	.

用低温烤箱烘烤，烤好后立即抹上糖霜。

['siːz(ə)n] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][wɪð; wɪθ][roʊz] - ['wɔːtər] . [eɪt]

Season	the	icing	with	rose	-	water	.	8
季节	这	糖霜	和	玫瑰	-	水	.	8

用玫瑰水给糖霜调味。8

['kærəweɪ] [keɪks] .

Caraway	Cakes	.
葛缕子	蛋糕	.

香芹籽蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊər] , [ˌtuː'tuː][ˌkjuːˌtiː'ɛs] . ; [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn][kjuː'tiː] . ; ['bʌtər] , [wʌn] [tiː] - ['kʌpfʊl] ;

Take	:	Flour	,	2	qts	.	;	white	sugar	,	1	qt	.	;	butter	,	1	tea	-	cupful	;
拿	:	面粉	,	2	qts	.	;	白色的	糖	,	1	qt	.	;	黄油	,	1	茶	-	一杯	;

['kærəweɪ] [siːdz] ,

caraway	seeds	,
葛缕子	种子	,

所需材料：面粉 2 夸脱；白砂糖 1 夸脱；黄油 1 茶杯；葛缕子籽，

½ [gɪl] ; ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['leмən] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; [mɪlk] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [doʊ] [ðæt] [meɪ]

½	gill	;	essence	of	lemon	,	1	teaspoonful	;	milk	,	to	make	a	dough	that	may
½	鳃	;	本质	的	柠檬	,	1	一茶匙	;	牛奶	,	到	制作	一个	面团	那	可能

[biː; bi] [roʊld] .

be	rolled	.
是	滚动	.

½ 吉尔；柠檬香精，1 茶匙；牛奶，用于制作可擀开的面团。

[stɜːr][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['paʊdərd] [waɪt] ['ʃʊgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - ['kʌpfʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ]

Stir	one	quart	of	powdered	white	sugar	and	a	tea	-	cupful	of	butter	to	a
搅拌	一	夸脱	的	粉末状	白色的	糖	和	一个	茶	-	一杯	的	黄油	到	一个

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

将一夸脱白砂糖粉和一茶杯黄油搅拌成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['flaʊər] , [hæf][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv]['kærəweɪ] [siːd] ,

add	two	quarts	of	flour	,	half	a	gill	of	caraway	seed	,
添加	二	夸脱	的	面粉	,	一半	一个	鳃	的	葛缕子	种子	,

加入两夸脱面粉，半吉尔葛缕子籽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['leмən] ; [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊ] ,

and	a	teaspoonful	of	essence	of	lemon	;	make	into	a	dough	,
和	一个	一茶匙	的	本质	的	柠檬	;	制作	进入	一个	面团	,

加入一茶匙柠檬香精；揉成面团，

[roʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [keɪks] , [ænd; ənd] [krɪmp] [ðə; ði]

roll	out	into	a	sheet	half	an	inch	thick	,	cut	into	square	cakes	,	and	crimp	the
卷	出去	进入	一个	床单	一半	一个	英寸	厚的	,	切	进入	正方形	蛋糕	,	和	压接	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	.
边缘	.

擀成半英寸厚的面片，切成方形饼状，并将边缘捏紧。

[ðen] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . [naɪn]

Then	bake	in	a	tolerably	quick	oven	.	9
然后	烤	在	一个	勉强可以接受	快的	烤箱	.	9

然后放入温度适中的烤箱烘烤。9

['tʃɔːklət] [keɪk] .

Chocolate	Cake	.
巧克力	蛋糕	.

巧克力蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊər] , 3½ ['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] ; [egz] , [faɪv] ; [mɪlk] ,

Take	:	Flour	,	3½	cupfuls	;	butter	,	1	cupful	;	sugar	,	2	cupfuls	;	eggs	,	5	;	milk	,
拿	:	面粉	,	3½	杯	;	黄油	,	1	一杯	;	糖	,	2	杯	;	鸡蛋	,	5	;	牛奶	,

所需材料：面粉 3.5 杯；黄油 1 杯；糖 2 杯；鸡蛋 5 个；牛奶，

[wʌn] ['kʌpfʊl] ; [kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , ½ ['tispʊnˌfʊl] ; [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] , 1½

1	cupful	;	cream	-	tartar	,	1	teaspoonful	;	soda	,	½	teaspoonful	;	fine	white	sugar	,	1½
1	一杯	;	奶油	-	鞑靼	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½	一茶匙	;	美好的	白色的	糖	,	1½

['kʌpˌfʊlz] ;

cupfuls	;
杯	;

1 杯；塔塔粉，1 茶匙；小苏打，½ 茶匙；细白砂糖，1½ 杯；

['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] , [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] .

grated	chocolate	,	3	tablespoonfuls	;	essence	of	vanilla	,	1	teaspoonful	.
磨碎的	巧克力	,	3	汤匙	;	本质	的	香草	,	1	一茶匙	.

磨碎的巧克力 3 汤匙；香草精 1 茶匙。

[mɪks] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [joʊk] [ʌv; əv] [faɪv] [egz] [ænd; ənd] [waɪts]

Mix	one	cup	of	butter	;	two	cups	of	sugar	;	yolks	of	five	eggs	and	whites
混合	一	杯子	的	黄油	;	二	杯子	的	糖	;	蛋黄	的	五	鸡蛋	和	白人

[ʌv; əv] [tuː] ;

of	two	;
的	二	;

将一杯黄油、两杯糖、五个蛋黄和两个蛋白混合在一起；

[θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər]

three	and	a	half	cups	of	flour	,	into	which	one	teaspoonful	of	cream	-	tartar
三	和	一个	一半	杯子	的	面粉	,	进入	哪个	一	一茶匙	的	奶油	-	鞑靼

[hæz; həz] [bɪn] [stɜːrd] ;

has	been	stirred	;
有	到过	搅拌	;

三杯半面粉，加入一茶匙塔塔粉搅拌均匀；

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] .

one	cup	of	milk	,	and	half	a	teaspoonful	of	soda	.
一	杯子	的	牛奶	,	和	一半	一个	一茶匙	的	苏打	.

一杯牛奶，半茶匙苏打水。

[beɪk] [ɪn]['dʒeli] - [keɪk] [tɪnz] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪkstʃər][fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [bɪ'twiːn]

Bake	in	jelly	-	cake	tins	,	and	use	the	following	mixture	for	spreading	between
烤	在	果冻	-	蛋糕	罐头	,	和	使用	这	下列的	混合物	为了	传播	之间

['leər] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] :

layers	and	on	top	:
层	和	在	顶部	:

用果冻蛋糕模具烘烤，并用以下混合物涂抹在蛋糕层之间和顶部：

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ;

One	and	a	half	cups	of	sugar	;	the	remaining	whites	of	three	eggs	;
一	和	一个	一半	杯子	的	糖	;	这	其余的	白人	的	三	鸡蛋	;

一杯半糖；三个鸡蛋剩下的蛋白；

[θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd][wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

three	tablespoonfuls	of	grated	chocolate	,	and	one	teaspoonful	of	essence	of
三	汤匙	的	磨碎的	巧克力	,	和	一	一茶匙	的	本质	的

[və'nɪlə] ; [biːt] [wel] . -

vanilla	;	beat	well	.	10
香草	;	打	出色地	.	-

三汤匙磨碎的巧克力，一茶匙香草精；充分搅拌。10

['kəukə,nʌt] [keɪk] .

Cocoanut	Cake	.
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['flaʊər] , [fɔːr]['kʌp,fʊlz] ; ['ʃʊgər] , [θriː]['kʌp,fʊlz] ; ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; ['soʊdə] , [wʌn]

Take	:	Flour	,	4	cupfuls	;	sugar	,	3	cupfuls	;	butter	,	1	cupful	;	soda	,	1
拿	:	面粉	,	4	杯	;	糖	,	3	杯	;	黄油	,	1	一杯	;	苏打	,	1

['tispʊn,fʊl] ;

teaspoonful	;
一茶匙	;

取：面粉 4 杯；糖 3 杯；黄油 1 杯；小苏打 1 茶匙；

[kriːm] - ['tɑːrtər] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] ; ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt] , [θriː]['kʌp,fʊlz] ; [egz] , [waɪts] [ʌv; əv][θriː]

cream	-	tartar	,	2	teaspoonfuls	;	grated	cocoanut	,	3	cupfuls	;	eggs	,	whites	of	3
奶油	-	鞑靼	,	2	茶匙	;	磨碎的	椰子	,	3	杯	;	鸡蛋	,	白人	的	3

; ['lemən] , ['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn] .

;	lemon	,	grated	rind	of	1	.
;	柠檬	,	磨碎的	果皮	的	1	.

塔塔粉 2 茶匙；椰蓉 3 杯；蛋清 3 个；柠檬皮 1 个。

[mɪks] [tə'geðər] [θriː] ['kʌp,fʊlz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [wʌn][ʌv; əv] ['bʌtər] ; [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ;

Mix	together	three	cupfuls	of	sugar	;	one	of	butter	;	the	whites	of	three	eggs	;
混合	一起	三	杯	的	糖	;	一	的	黄油	;	这	白人	的	三	鸡蛋	;

将三杯糖、一杯黄油、三个鸡蛋的蛋白混合在一起；

[ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] ; [fɔːr] ['kʌp,fʊlz][ʌv; əv]['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]

a	level	teaspoonful	of	soda	;	four	cupfuls	of	flour	,	with	two	teaspoonfuls	of
一个	等级	一茶匙	的	苏打	;	四	杯	的	面粉	,	和	二	茶匙	的

[kriːm] - ['tɑːrtər] ['sɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

cream	-	tartar	sifted	into	it	;
奶油	-	鞑靼	筛过的	进入	它	;

一平茶匙小苏打；四杯面粉，筛入两茶匙塔塔粉；

[θriː] ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv]['greɪtɪd]['kəukəˌnʌt] ; [ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl]

three	cupfuls	of	grated	cocoanut	;	the	grated	rind	of	one	lemon	,	and	a	gill
三	杯	的	磨碎的	椰子	;	这	磨碎的	果皮	的	一	柠檬	,	和	一个	鳃

[ʌv; əv][mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

三杯椰蓉；一个柠檬的磨碎的皮；以及一吉尔牛奶。

[stɜːr] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] . -

Stir	thoroughly	,	and	bake	in	a	moderate	oven	.	11
搅拌	彻底	,	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.	-

充分搅拌，然后放入中等温度的烤箱烘烤。11

['kəukəˌnʌt] [keɪk] .

Cocoanut	Cake	.
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	No	.	2	.
食谱	不	.	2	.

食谱二。

([spʌndʒ] .)

(	Sponge	.	)
(	海绵	.	)

（海绵。）

[teɪk] : ['flaʊər] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ; ['greɪtɪd]['kəukəˌnʌt] , [wʌn] ; [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ;

Take	:	Flour	,	½	pt	.	;	grated	cocoanut	,	1	;	white	sugar	,	1	pt	.	;
拿	:	面粉	,	½	pt	.	;	磨碎的	椰子	,	1	;	白色的	糖	,	1	pt	.	;

取：面粉 ½ 品脱；椰蓉 1 粒；白砂糖 1 品脱；

[egz] , [sɪks] ; [sɔːlt] , ½ ['tispʊnˌfʊl] .

eggs	,	6	;	salt	,	½	teaspoonful	.
鸡蛋	,	6	;	盐	,	½	一茶匙	.

鸡蛋 6 个；盐 ½ 茶匙。

[stɜːr] [tə'geðər] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks] [egz] ,

Stir	together	a	pint	of	fine	white	sugar	,	and	the	yolks	of	six	eggs	,
搅拌	一起	一个	品脱	的	美好的	白色的	糖	,	和	这	蛋黄	的	六	鸡蛋	,

将一品脱细白砂糖和六个鸡蛋的蛋黄搅拌在一起，

['biːtn] [ænd; ənd] [streɪnd] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kəukəˌnʌt] (['greɪtɪd]) , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl]

beaten	and	strained	;	add	one	cocoanut	(	grated	)	,	and	half	a	teaspoonful
被打败	和	紧张	;	添加	一	椰子	(	磨碎的	)	,	和	一半	一个	一茶匙

[ʌv; əv][sɔːlt] ,

of	salt	,
的	盐	,

打散并过滤；加入一个椰子（磨碎）和半茶匙盐，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [freʃ] ['lemən] ; [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	juice	of	half	a	fresh	lemon	;	just	before	the	cake	is	put	into	the
和	这	汁	的	一半	一个	新鲜的	柠檬	;	只是	前	这	蛋糕	是	放	进入	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

以及半个新鲜柠檬的汁；就在蛋糕放入烤箱之前，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [egz] ['biːtn] [ʌp] [stɪf] ,

add	the	whites	of	the	six	eggs	beaten	up	stiff	,
添加	这	白人	的	这	六	鸡蛋	被打败	向上僵硬的	,	

加入打发至硬性的六个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd] [ðen] [stɜːr][ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər] .

and	then	stir	in	half	a	pint	of	flour	.
和	然后	搅拌	在	一半	一个	品脱	的	面粉	.

然后拌入半品脱面粉。

[stɜːr][ðə; ði]['flaʊər][ɪn]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] ;

Stir	the	flour	in	only	just	enough	to	mix	it	;
搅拌	这	面粉	在	仅有的	只是	足够的	到	混合	它	;

只需将面粉轻轻搅拌至混合均匀即可;

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][pænz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n]

then	put	the	cake	in	pans	lined	with	buttered	paper	,	and	bake	in	a	quick	oven
然后	放	这	蛋糕	在	平底锅	衬里	和	涂黄油的	纸	,	和	烤	在	一个	快的	烤箱

.

:

.

然后将蛋糕放入铺有涂油纸的烤盘中，用高温烤箱快速烘烤。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði][tɑːp] ['hɑːrdn] ['kwɪkli] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ]

Do	not	let	the	top	harden	quickly	;	if	there	is	danger	of	it	,	cover	with
做	不是	让	这	顶部	硬化	迅速地	;	如果	那里	是	危险	的	它	,	覆盖	和

['bʌtərd] ['peɪpər] . -

buttered	paper	.	12
涂黄油的	纸	.	-

不要让表面迅速变硬；如果担心会变硬，可以用涂了黄油的纸盖住。12

['kəukə,nʌt] [keɪk] .

Cocoanut	Cake	.
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [θriː] .

Recipe	No	.	3	.
食谱	不	.	3	.

食谱编号 3。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , 1½ ['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , ½ ['kʌpfʊl] ; [egz] , [θriː] ; [mɪlk] , ½ ['kʌpfʊl] ; ['flaʊər] ,

Take	:	Sugar	,	1½	cupfuls	;	butter	,	½	cupful	;	eggs	,	3	;	milk	,	½	cupful	;	flour	,
拿	:	糖	,	1½	杯	;	黄油	,	½	一杯	;	鸡蛋	,	3	;	牛奶	,	½	一杯	;	面粉	,

所需材料：糖 1.5 杯；黄油 0.5 杯；鸡蛋 3 个；牛奶 0.5 杯；面粉，

[ˌtuːˈtuː]['kʌpˌfʊlz] ; [kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , ¼ ['tispʊnˌfʊl] ; ['kəukə,nʌt] , [wʌn] ;

2	cupfuls	;	cream	-	tartar	,	1	teaspoonful	;	soda	,	¼	teaspoonful	;	cocoanut	,	1	;
2	杯	;	奶油	-	鞑靼	,	1	一茶匙	;	苏打	,	¼	一茶匙	;	椰子	,	1	;

[faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] , 1½ ['kʌpˌfʊlz] .

fine	white	sugar	,	1½	cupfuls	.
美好的	白色的	糖	,	1½	杯	.

2 杯；塔塔粉，1 茶匙；小苏打，¼ 茶匙；椰子，1 个；细白砂糖，1½ 杯。

[stɜːr][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv]['ʃʊgər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə]

Stir	one	and	a	half	cupfuls	of	sugar	and	half	a	cupful	of	butter	to
搅拌	一	和	一个	一半	杯	的	糖	和	一半	一个	一杯	的	黄油	到

[ə; eɪ] [kriːm] ;

a	cream	;
一个	奶油	;

将一杯半糖和半杯黄油搅拌成奶油状;

[biːt] [ʌp] [θriː] [egz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈkʌpfʊl][ʌv; əv] [nuː]

beat	**up**	**three**	**eggs**	**and**	**add**	**them**	**,**	**together**	**with**	**half**	**a**	**cupful**	**of**	**new**
打	向上	三	鸡蛋	和	添加	他们	,	一起	和	一半	一个	一杯	的	新的

[mɪlk] ;

milk	**;**
牛奶	;

将三个鸡蛋打散，加入半杯新鲜牛奶中；

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈkʌpˌfʊlz][ʌv; əv]['flaʊər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər]

then	**add**	**two**	**cupfuls**	**of**	**flour**	**into**	**which**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**cream**	**-**	**tartar**
然后	添加	二	杯	的	面粉	进入	哪个	一个	一茶匙	的	奶油	-	鞑靼

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪftɪd] .

and	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**have**	**been**	**sifted**	**.**
和	一个	四分之一	的	一个	一茶匙	的	苏打	有	到过	筛过的	.

然后加入两杯面粉，面粉中已筛入一茶匙塔塔粉和四分之一茶匙小苏打。

[stɜːr] [təˈgeðər] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn]['dʒeli] - [keɪk] [tɪnz] .

Stir	**together**	**well**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**jelly**	**-**	**cake**	**tins**	**.**
搅拌	一起	出色地	,	和	烤	在	果冻	-	蛋糕	罐头	.

充分搅拌均匀，然后倒入果冻蛋糕模具中烘烤。

[mɪks][wʌn][ˈkəukəˌnʌt] (['greɪtɪd]) [ænd; ənd][ɪts][mɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

Mix	**one**	**cocoanut**	**(**	**grated**	**)**	**and**	**its**	**milk**	**with**	**a**	**cupful**	**and**	**a**	**half**	**of**
混合	一	椰子	(	磨碎的	)	和	它是	牛奶	和	一个	一杯	和	一个	一半	的

[waɪt] ['ʃʊgər] ;

white	**sugar**	**;**
白色的	糖	;

将一个椰子（磨碎）及其椰奶与一杯半白糖混合；

[set] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [melts] , [ænd; ənd] [spred] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv]

set	**this**	**in**	**the**	**oven**	**till**	**the**	**sugar**	**melts**	**,**	**and**	**spread**	**between**	**the**	**layers**	**of**
放	这	在	这	烤箱	直到	这	糖	融化	,	和	传播	之间	这	层	的

[keɪk] . -

cake	**.**	**13**
蛋糕	.	-

将此混合物放入烤箱烘烤至糖融化，然后涂抹在蛋糕层之间。13

[ˈkəukəˌnʌt] [keɪks] .

Cocoanut	**Cakes**	**.**
椰子	蛋糕	.

椰子蛋糕。

[teɪk] : ['greɪtɪd][ˈkəukəˌnʌt] , [wʌn]['el biː] . ; [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; [egz] , [waɪts] [ʌv; əv][sɪks] .

Take	**:**	**Grated**	**cocoanut**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**white**	**sugar**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**eggs**	**,**	**whites**	**of**	**6**	**.**
拿	:	磨碎的	椰子	,	1	磅	.	;	白色的	糖	,	1	磅	.	;	鸡蛋	,	白人	的	6	.

取：椰蓉 1 磅；白砂糖 1 磅；鸡蛋清 6 个。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['greɪtɪd][ˈkəukəˌnʌt] ([ðə; ði] [braʊn]

Take	**a**	**pound**	**each**	**of**	**powdered**	**white**	**sugar**	**and**	**grated**	**cocoanut**	**(**	**the**	**brown**
拿	一个	磅	每个	的	粉末状	白色的	糖	和	磨碎的	椰子	(	这	棕色的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəukəˌnʌt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] ['greɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) ;

part	**of**	**the**	**cocoanut**	**should**	**be**	**cut**	**off**	**before**	**grating**	**it**	**)**	**;**
部分	的	这	椰子	应该	是	切	离开	前	格栅	它	)	;

取一磅白砂糖粉和一磅椰蓉（椰蓉的棕色部分在磨碎前应该切掉）；

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

add	**the**	**whites**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
添加	这	白人	的	一半	一个	打	鸡蛋	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入打发至硬性发泡的六个鸡蛋的蛋白。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [egz] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .

There	should	be	just	enough	eggs	to	moisten	to	a	stiff	paste	.
那里	应该	是	只是	足够的	鸡蛋	到	濡	到	一个	僵硬的	粘贴	.

鸡蛋的量应该刚好能将面糊弄成较稠的糊状。

[drɑːp] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ɑːn] ['bʌtərd] [pleɪts] [ɪn] " [dæbz] " [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent]

Drop	this	mixture	on	buttered	plates	in	"	dabs	"	the	size	of	a	twenty	-	five	-	cent
降低	这	混合物	在	涂黄油的	盘子	在	"	dab	"	这	尺寸	的	一个	二十	-	五	-	中心

[piːs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

piece	and	several	inches	apart	,
片	和	一些	英寸	除	,

将混合物滴在涂了黄油的盘子上，每次滴的量约为25美分硬币大小，彼此间隔几英寸。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [wɔːrm]['ʌv(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [kiːp]

and	bake	immediately	in	a	moderately	warm	oven	,	watching	constantly	to	keep
和	烤	立即地	在	一个	中等程度	温暖的	烤箱	,	观看	不断地	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['skɔːrtʃɪŋ] . -

them	from	scorching	.	14
他们	从	灼热	.	-

然后立即放入温度适中的烤箱烘烤，并不断观察，防止烤焦。14

['kɔːfi] [keɪk] .

Coffee	Cake	.
咖啡	蛋糕	.

咖啡蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊər] , 2½ ['paʊndz] . ; [braʊn] ['ʃʊgər] , [naɪn][ɑːz] . ; ['bʌtər] , - [ɑːz] . ; [mə'læsɪz] , [wʌn][ˌpiː 'tiː]

Take	:	Flour	,	2½	lbs	.	;	brown	sugar	,	9	oz	.	;	butter	,	14	oz	.	;	molasses	,	1	pt
拿	:	面粉	,	2½	磅	.	;	棕色的	糖	,	9	盎司	.	;	黄油	,	-	盎司	.	;	糖蜜	,	1	pt

. ;

: ;

. ;

用料：面粉 2.5 磅；红糖 9 盎司；黄油 14 盎司；糖蜜 1 品脱；

[koʊld] [strɔːŋ] ['kɔːfi] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ; [stoʊnd] ['reɪzɪnz] , [kʌt][ɪn] [tuː] , 2½ ['paʊndz] . ; ['sɪtrən] ,

cold	strong	coffee	,	1	pt	.	;	stoned	raisins	,	cut	in	two	,	2½	lbs	.	;	citron	,
寒冷的	强的	咖啡	,	1	pt	.	;	吸食大麻	葡萄干	,	切	在	二	,	2½	磅	.	;	香橼	,

冰浓咖啡，1品脱；去核葡萄干，切成两半，2.5磅；香橼，

[wʌn]['el biː] . ; [meɪs] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [iːtʃ] ; [kloʊvz][ænd; ənd]

1	lb	.	;	mace	,	cinnamon	,	and	ginger	,	2	teaspoonfuls	each	;	cloves	and
1	磅	.	;	锤	,	肉桂	,	和	姜	,	2	茶匙	每个	;	丁香	和

['ɔːlspaɪs] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] ;

allspice	,	1	teaspoonful	each	;
多香果	,	1	一茶匙	每个	;

1磅；肉豆蔻、肉桂、生姜各2茶匙；丁香、多香果各1茶匙；

['soʊdə] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ˌtuː'tuː]['iːv(ə)n] ['tiːspuːn,fʊl] .

soda	,	dissolved	in	a	little	of	the	coffee	,	2	even	teaspoonfuls	.
苏打	,	溶解	在	一个	小的	的	这	咖啡	,	2	甚至	茶匙	.

将苏打水溶于少量咖啡中，约 2 茶匙。

[rʌb] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mə'læsɪz] , ['kɔːfi] [ænd; ənd]['flaʊər]

Rub	the	sugar	and	butter	together	,	add	the	molasses	,	coffee	and	flour
擦	这	糖	和	黄油	一起	,	添加	这	糖蜜	,	咖啡	和	面粉

['ɔːltərnətli] ,

alternately	,
交替	,

将糖和黄油搓揉在一起，然后交替加入糖蜜、咖啡和面粉。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði][fruːt] , [ðen] [ðə; ði]['soʊdə] ,

leaving	a	pint	of	flour	in	which	to	rub	the	fruit	,	then	the	soda	,
离开	一个	品脱	的	面粉	在	哪个	到	擦	这	水果	,	然后	这	苏打	,

留下一品脱面粉用来搓揉水果，然后再留下小苏打。

[ænd; ənd]['læstli][ðə; ði][fruːt] .

and	lastly	the	fruit	.
和	最后	这	水果	.

最后是水果。

[beɪk] ['sloʊli] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] . -

Bake	slowly	about	an	hour	.	15
烤	缓慢地	关于	一个	小时	.	-

小火慢烤约一小时。

['kɔːrnstɑːrtʃ] [keɪk] .

Cornstarch	Cake	.
玉米淀粉	蛋糕	.

玉米淀粉饼。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː]['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [θriː] ; ['soʊdə] ,

Take	:	Sugar	,	2	cupfuls	;	butter	,	1	cupful	;	milk	,	1	cupful	;	eggs	,	3	;	soda	,
拿	:	糖	,	2	杯	;	黄油	,	1	一杯	;	牛奶	,	1	一杯	;	鸡蛋	,	3	;	苏打	,

取：糖 2 杯；黄油 1 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 3 个；苏打水，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['flaʊər] , [ˌtuː'tuː]['kʌpˌfʊlz] ; ['kɔːrnstɑːrtʃ] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [kriːm] - ['tɑːrtər] , [ˌtuː'tuː]

1	teaspoonful	;	flour	,	2	cupfuls	;	cornstarch	,	1	cupful	;	cream	-	tartar	,	2
1	一茶匙	;	面粉	,	2	杯	;	玉米淀粉	,	1	一杯	;	奶油	-	鞑靼	,	2

['tiːspuːnˌfʊl] .

teaspoonfuls	.
茶匙	.

1 茶匙；面粉，2 杯；玉米淀粉，1 杯；塔塔粉，2 茶匙。

[stɜːr] [tuː] ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv] ['ʃʊgər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp]

Stir	two	cupfuls	of	sugar	and	one	of	butter	to	a	cream	;	add	one	cup
搅拌	二	杯	的	糖	和	一	的	黄油	到	一个	奶油	;	添加	一	杯子

[ʌv; əv][mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

将两杯糖和一杯黄油搅拌成奶油状；加入一杯牛奶，

[θriː] [egz] , [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ['biːtn] ['seprətli] , [ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] ,

three	eggs	,	whites	and	yolks	beaten	separately	,	and	one	teaspoonful	of	soda	,
三	鸡蛋	,	白人	和	蛋黄	被打败	分别地	,	和	一	一茶匙	的	苏打	,

三个鸡蛋，蛋清和蛋黄分别打散，再加一茶匙小苏打。

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər] ; [ðen] [stɜːr][ɪn] [tuː] ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv]['flaʊər] ,

dissolved	in	a	little	hot	water	;	then	stir	in	two	cupfuls	of	flour	,
溶解	在	一个	小的	热的	水	;	然后	搅拌	在	二	杯	的	面粉	,

用少量热水溶解；然后拌入两杯面粉，

[ænd; ənd][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv]['kɔːrnstɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər] ['sɪftɪd]

and	one	cupful	of	cornstarch	,	with	two	teaspoonfuls	of	cream	-	tartar	sifted
和	一	一杯	的	玉米淀粉	,	和	二	茶匙	的	奶油	-	鞑靼	筛过的

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

以及一杯玉米淀粉，筛入两茶匙塔塔粉。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] [tɪnz] , [ænd; ənd] [iːt] [freʃ] . -

Bake	in	small	tins	,	and	eat	fresh	.	16
烤	在	小的	罐头	,	和	吃	新鲜的	.	-

用小烤盘烘烤，趁热食用。16

[kriːm] [keɪk] .
Cream **Cake** **.**
奶油 蛋糕 .

奶油蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .
Recipe **No** **.** **1** **.**
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , ¾ ['el biː] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ;
Take **:** **Sugar** **,** **¾** **lb** **.** **;** **butter** **,** **½** **lb** **.** **;**
拿 : 糖 , ¾ 磅 . ; 黄油 , ½ 磅 . ;

用量：糖 ¾ 磅；黄油 ½ 磅；

[egz] , ['sɛvən] ; ['flaʊər] , 1½ ['paʊndz] . ; ['nʌtmeg] , [wʌn] ; [kriːm] , ½ [ˌpiː 'tiː] .
eggs **,** **7** **;** **flour** **,** **1½** **lbs** **.** **;** **nutmeg** **,** **1** **;** **cream** **,** **½** **pt** **.**
鸡蛋 , 7 ; 面粉 , 1½ 磅 . ; 肉豆蔻 , 1 ; 奶油 , ½ pt .

鸡蛋 7 个；面粉 1.5 磅；肉豆蔻 1 个；奶油 0.5 品脱。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
Take **half** **a** **pound** **of** **butter** **and** **three** **quarters** **of** **a** **pound** **of** **sugar** **,**
拿 一半 一个 磅 的 黄油 和 三 四分之一 的 一个 磅 的 糖 ,

取半磅黄油和四分之三磅糖，

[ænd; ənd][stɜːr] [tə'geðər] [tɪl] ['veri] [waɪt] ; [biːt] ['sev(ə)n] [egz] , [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk]
and **stir** **together** **till** **very** **white** **;** **beat** **seven** **eggs** **,** **the** **whites** **and** **yolks**
和 搅拌 一起 直到 非常 白色的 ; 打 七 鸡蛋 , 这 白人 和 蛋黄
['seprətli] ,
separately **,**
分别地 ,

搅拌至颜色非常白皙；将七个鸡蛋的蛋白和蛋黄分别打散。

[ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,
and **stir** **them** **into** **the** **cake** **,** **then** **add** **a** **grated** **nutmeg** **,**
和 搅拌 他们 进入 这 蛋糕 , 然后 添加 一个 磨碎的 肉豆蔻 ,

将它们拌入蛋糕中，然后加入磨碎的肉豆蔻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] ; [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and **a** **pound** **and** **a** **half** **of** **sifted** **flour** **;** **just** **before** **putting** **it** **into**
和 一个 磅 和 一个 一半 的 筛过的 面粉 ; 只是 前 推杆 它 进入
[ðə; ði][pænz] ,
the **pans** **,**
这 平底锅 ,

以及一磅半过筛面粉；就在将其放入烤盘之前，

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [swiːt] [kriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] .
add **half** **a** **pint** **of** **sweet** **cream** **,** **and** **a** **pound** **of** **seeded** **raisins** **.**
添加 一半 一个 品脱 的 甜的 奶油 , 和 一个 磅 的 播种 葡萄干 .

加入半品脱甜奶油和一磅带籽葡萄干。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.** **17**
烤 在 一个 快的 烤箱 . -

用烤箱快速烘烤。17

[kriːm] [keɪk] .
Cream **Cake** **.**
奶油 蛋糕 .

奶油蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

([wɪˈðaʊt] [egz] .)
(Without Eggs .)
(没有 鸡蛋 .)

（不含鸡蛋。）

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [θriː]['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; ['flaʊər] , [fɔːr]['kʌpˌfʊlz] ; ['soʊdə] , 1½
Take : Sugar , 3 cupfuls ; butter , 1 cupful ; flour , 4 cupfuls ; soda , 1½
拿 : 糖 , 3 杯 ; 黄油 , 1 一杯 ; 面粉 , 4 杯 ; 苏打 , 1½
['tiːspuːnˌfʊl] ;
teaspoonfuls ;
茶匙 ;

取：糖 3 杯；黄油 1 杯；面粉 4 杯；小苏打 1.5 茶匙；

['es(ə)ns] [ʌv; əv]['lemən] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['nʌtmeg] , ½ (['greɪtɪd]) ; ['saʊər] [kriːm] , [ˌtuːˈtuː]['kʌpˌfʊlz]
essence of lemon , 1 teaspoonful ; nutmeg , ½ (grated) ; sour cream , 2 cupfuls
本质 的 柠檬 , 1 一茶匙 ; 肉豆蔻 , ½ (磨碎的) ; 酸的 奶油 , 2 杯
.
:
·

柠檬香精 1 茶匙；肉豆蔻 ½ 个（磨碎）；酸奶油 2 杯。

[stɜːr] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['bʌtər] [təˈgeðər] ['θɜːrəli] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː]
Stir three cups of sugar and one of butter together thoroughly ; add two
搅拌 三 杯子 的 糖 和 一 的 黄油 一起 彻底 ; 添加 二
['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['saʊər] [kriːm] ,
cupfuls of sour cream ,
杯 的 酸的 奶油 ,

将三杯糖和一杯黄油充分搅拌均匀；加入两杯酸奶油，

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊld]['wɔːtər] ,
one and a half teaspoonfuls of soda dissolved in a little cold water ,
一 和 一个 一半 茶匙 的 苏打 溶解 在 一个 小的 寒冷的 水 ,

将一茶匙半小苏打溶解在少量冷水中，

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['lemən] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ;
a teaspoonful of essence of lemon , and half a grated nutmeg ;
一个 一茶匙 的 本质 的 柠檬 , 和 一半 一个 磨碎的 肉豆蔻 ;

一茶匙柠檬香精，半个磨碎的肉豆蔻；

[pɔːr] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər] .
pour all this into the middle of four cupfuls of flour .
倒 全部 这 进入 这 中间 的 四 杯 的 面粉 .

将所有这些倒入四杯面粉的中间。

[mɪks] [təˈgeðər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət] [wʌns] . -
Mix together quickly and thoroughly , and bake at once . 18
混合 一起 迅速地 和 彻底 , 和 烤 在 一次 . -

快速充分搅拌均匀，立即烘烤。18

[kʌp] [keɪk] .
Cup Cake .
杯子 蛋糕 .

纸杯蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː]['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [fɔːr] ; ['flaʊər] , [θriː]['kʌpˌfʊlz] ; ['beɪkɪŋ]
Take : Sugar , 2 cupfuls ; butter , 1 cupful ; eggs , 4 ; flour , 3 cupfuls ; baking
拿 : 糖 , 2 杯 ; 黄油 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 4 ; 面粉 , 3 杯 ; 烘烤
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

所需材料：糖 2 杯；黄油 1 杯；鸡蛋 4 个；面粉 3 杯；泡打粉

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['ɑːmənd] , [tuː; tə] [teɪst] .
1 teaspoonful ; essence of almond , to taste .
1 一茶匙 ; 本质 的 杏仁 , 到 品尝 .

1茶匙；杏仁香精，适量。

[biːt] [wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['ʃʊgər][tuː; tə] [kriːm] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] [egz] ,
Beat one cup of butter and two of sugar to cream ; then add four eggs ,
打 一 杯子 的 黄油 和 二 的 糖 到 奶油 ; 然后 添加 四 鸡蛋 ,

将一杯黄油和两杯糖打发至蓬松；然后加入四个鸡蛋，

[waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ['biːtn] ['seprətli] , [ænd; ənd] [θriː] ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv]['flaʊər] ; ['fleɪvər][wɪð; wɪθ]
whites and yolks beaten separately , and three cupfuls of flour ; flavor with
白人 和 蛋黄 被打败 分别地 , 和 三 杯 的 面粉 ; 味道 和
['ɑːmənd][tuː; tə] [teɪst] ,
almond to taste ,
杏仁 到 品尝 ,

将蛋白和蛋黄分别打发，加入三杯面粉；根据口味加入杏仁调味。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]
and at last , just before putting into the oven , add one teaspoonful of
和 在 最后的 , 只是 前 推杆 进入 这 烤箱 , 添加 一 一茶匙 的
['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
baking powder .
烘烤 粉末 .

最后，在放入烤箱之前，加入一茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , ['iːðər] [ɪn][kʌps][ɔːr][pænz] . -
Bake in a quick oven , either in cups or pans . 19
烤 在 一个 快的 烤箱 , 任何一个 在 杯子 或者 平底锅 . -

用烤箱快速烘烤，可以用杯子或烤盘。19

[kʌp] [keɪk] .
Cup Cake .
杯子 蛋糕 .

纸杯蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [θriː] ['tikʌpˌfʊl] ; ['bʌtər] , 1½ ['kʌpˌfʊlz] ; [egz] , [θriː] ; ['flaʊər] , [sɪks]['kʌpˌfʊlz] ; ['es(ə)ns]
Take : Sugar , 3 teacupfuls ; butter , 1½ cupfuls ; eggs , 3 ; flour , 6 cupfuls ; essence
拿 : 糖 , 3 茶杯 ; 黄油 , 1½ 杯 ; 鸡蛋 , 3 ; 面粉 , 6 杯 ; 本质
[ʌv; əv]['lemən] ,
of lemon ,
的 柠檬 ,

取：糖，3 茶杯；黄油，1.5 杯；鸡蛋，3 个；面粉，6 杯；柠檬香精，

[ɔːr][roʊz] - ['wɔːtər] , [tuː; tə] [teɪst] ; ['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] .
or rose - water , to taste ; soda , 1 teaspoonful ; milk , 1 cupful .
或者 玫瑰 - 水 , 到 品尝 ; 苏打 , 1 一茶匙 ; 牛奶 , 1 一杯 .

或玫瑰水，适量；苏打水，1茶匙；牛奶，1杯。

[stɜːr] [θriː] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Stir	three	teacupfuls	of	sugar	and	one	and	a	half	of	butter	to	a
搅拌	三	茶杯	的	糖	和	一	和	一个	一半	的	黄油	到	一个

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

将三茶杯糖和一杯半黄油搅拌成奶油状；

[biːt] [θriː] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] , [ænd; ənd] [stɜːr] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

beat	three	eggs	to	a	froth	,	and	stir	them	into	the	sugar	and	butter	,
打	三	鸡蛋	到	一个	泡沫	,	和	搅拌	他们	进入	这	糖	和	黄油	,

将三个鸡蛋打至起泡，然后拌入糖和黄油中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] ; ['fleɪvər] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['lemən] [ɔːr] [roʊz] - ['wɔːtər] .

together	with	three	cupfuls	of	flour	;	flavor	to	taste	with	essence	of	lemon
一起	和	三	杯	的	面粉	;	味道	到	品尝	和	本质	的	柠檬

or	rose	-	water	.
或者	玫瑰	-	水	.

加入三杯面粉；用柠檬香精或玫瑰水调味。

[dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪk] ,

Dissolve	a	teaspoonful	of	soda	in	a	cupful	of	milk	,	strain	it	into	the	cake	,
溶解	一个	一茶匙	的	苏打	在	一个	一杯	的	牛奶	,	拉紧	它	进入	这	蛋糕	,

将一茶匙小苏打溶解在一杯牛奶中，然后过滤到蛋糕里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [mɔːr] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv]

and	then	add	three	more	cupfuls	of	flour	,	with	three	teaspoonfuls	of
和	然后	添加	三	更多的	杯	的	面粉	,	和	三	茶匙	的

[kriːm] - ['tɑːrtər] .

cream	-	tartar	.
奶油	-	鞑靼	.

然后加入三杯面粉和三茶匙塔塔粉。

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪ'miːdiətli] ['iːðər] [ɪn] [kʌps] [ɔːr] [pænz] . -

Mix	well	,	and	bake	immediately	either	in	cups	or	pans	.	20
混合	出色地	,	和	烤	立即地	任何一个	在	杯子	或者	平底锅	.	-

充分搅拌后，立即倒入杯子或烤盘中烘烤。20

['kɜːrənt] [keɪk] .

Currant	Cake	.
黑醋栗	蛋糕	.

葡萄干蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊər] , [wʌn] ['el biː] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ; ['ʃʊgər] , ¾ ['el biː] . ; ['kʌrənts] , ½ ['el biː] . ;

Take	:	Flour	,	1	lb	.	;	butter	,	½	lb	.	;	sugar	,	¾	lb	.	;	currants	,	½	lb	.	;
拿	:	面粉	,	1	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;	糖	,	¾	磅	.	;	醋栗	,	½	磅	.	;

取：面粉 1 磅；黄油 ½ 磅；糖 ¾ 磅；葡萄干 ½ 磅；

[egz] , [fɔːr] ; ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , ½ ['tispʊnˌfʊl] ; ½ [ə; eɪ] ['lemən] .

eggs	,	4	;	cinnamon	,	1	teaspoonful	;	soda	,	½	teaspoonful	;	½	a	lemon	.
鸡蛋	,	4	;	肉桂	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½	一茶匙	;	½	一个	柠檬	.

鸡蛋 4 个；肉桂 1 茶匙；苏打水 ½ 茶匙；半个柠檬。

[mɪks] [tə'geðər] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Mix	together	one	pound	of	flour	,	half	a	pound	of	butter	,
混合	一起	一	磅	的	面粉	,	一半	一个	磅	的	黄油	,

将一磅面粉、半磅黄油混合在一起，

[θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kʌrənts] ([wel] [wɑːʃt]) ,

three	quarters	of	a	pound	of	sugar	,	half	a	pound	of	currants	(	well	washed	)	,
三	四分之一	的	一个	磅	的	糖	,	一半	一个	磅	的	醋栗	(	出色地	洗过	)	,

四分之三磅糖，半磅葡萄干（洗净），

[fɔːr] [egz] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]
four **eggs** **,** **one** **teaspoonful** **of** **cinnamon** **,** **half** **a** **teaspoonful** **of** **soda** **dissolved** **in**
四 鸡蛋 , 一 一茶匙 的 肉桂 , 一半 一个 一茶匙 的 苏打 溶解 在
[hɑːt]['wɔːtər] ,
hot **water** **,**
热的 水 ,

四个鸡蛋，一茶匙肉桂粉，半茶匙小苏打溶于热水中，

[hæf][ə; eɪ]['lemən] ([skwiːzd] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][raɪnd]['greɪtɪd]) .
half **a** **lemon** **(** **squeezed** **and** **the** **rind** **grated** **)** **.**
一半 一个 柠檬 (挤压 和 这 果皮 磨碎的) .

半个柠檬（挤出汁液，并将柠檬皮磨碎）。

[laɪn] [ðə; ðiˌ] [beɪk] - [pænz][wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] ; [drɑːp][ðə; ðiˌ]['mɪkstʃər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Line **the** **bake** **-** **pans** **with** **buttered** **paper** **;** **drop** **the** **mixture** **upon** **it** **,** **and**
线 这 烤 - 平底锅 和 涂黄油的 纸 ; 降低 这 混合物 之上 它 , 和
[beɪk] ['kwɪkli] . -
bake **quickly** **.** **21**
烤 迅速地 . -

在烤盘上铺上涂了黄油的烘焙纸；将混合物倒入烘焙纸上，快速烘烤。21

['delɪkət] [keɪk] .
Delicate **Cake** **.**
精美的 蛋糕 .

精致的蛋糕。

[teɪk] : ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː]['kʌpˌfʊlz] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [waɪts] [ʌv; əv]
Take **:** **Butter** **,** **1** **cupful** **;** **sugar** **,** **2** **cupfuls** **;** **milk** **,** **1** **cupful** **;** **eggs** **,** **whites** **of**
拿 : 黄油 , 1 一杯 ; 糖 , 2 杯 ; 牛奶 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 白人 的
[faɪv] ;
5 **;**
5 ;

取：黄油 1 杯；糖 2 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 5 个蛋白；

[kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , ½ ['tispʊnˌfʊl] ; ['flaʊər] , [θriː]['kʌpˌfʊlz] .
cream **-** **tartar** **,** **1** **teaspoonful** **;** **soda** **,** **½** **teaspoonful** **;** **flour** **,** **3** **cupfuls** **.**
奶油 - 鞑靼 , 1 一茶匙 ; 苏打 , ½ 一茶匙 ; 面粉 , 3 杯 .

塔塔粉 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；面粉 3 杯。

[stɜːr][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['ʃʊgər][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kʌpfʊl]
Stir **one** **cupful** **of** **butter** **and** **two** **of** **sugar** **to** **a** **cream** **;** **add** **one** **cupful**
搅拌 一 一杯 的 黄油 和 二 的 糖 到 一个 奶油 ; 添加 一 一杯
[ʌv; əv][mɪlk] ,
of **milk** **,**
的 牛奶 ,

将一杯黄油和两杯糖搅拌成奶油状；加入一杯牛奶，

[ðə; ðiˌ] [waɪts] [ʌv; əv][faɪv] [egz] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər] , [hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl]
the **whites** **of** **five** **eggs** **,** **one** **teaspoonful** **of** **cream** **-** **tartar** **,** **half** **a** **teaspoonful**
这 白人 的 五 鸡蛋 , 一 一茶匙 的 奶油 - 鞑靼 , 一半 一个 一茶匙
[ʌv; əv]['soʊdə] ,
of **soda** **,**
的 苏打 ,

五个鸡蛋的蛋白，一茶匙塔塔粉，半茶匙小苏打，

[ænd; ənd] [θriː] ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv] ['sɪftɪd]['flaʊər] .
and **three** **cupfuls** **of** **sifted** **flour** **.**
和 三 杯 的 筛过的 面粉 .

以及三杯过筛面粉。

([ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]) . -

(	The	yolks	of	the	eggs	can	be	used	for	other	purposes	)	.	22
(	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	能	是	用过的	为了	其他	目的	)	.	-

（蛋黄还可以用于其他用途）。22

['fænsi] [keɪks] .

Fancy	Cakes	.
想要	蛋糕	.

精致蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , ½ ['el biː] . ;

Take	:	Sugar	,	½	lb	.	;
拿	:	糖	,	½	磅	.	;

取：糖，½磅；

[egz] , [fɔːr] ; ['flaʊər] , ½ ['el biː] . ; ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['leмən] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] .

eggs	,	4	;	flour	,	½	lb	.	;	essence	of	lemon	,	1	teaspoonful	.
鸡蛋	,	4	;	面粉	,	½	磅	.	;	本质	的	柠檬	,	1	一茶匙	.

鸡蛋 4 个；面粉 ½ 磅；柠檬香精 1 茶匙。

[biːt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] [tə'geðər] ;

Beat	half	a	pound	of	sugar	and	the	yolks	of	four	eggs	together	;
打	一半	一个	磅	的	糖	和	这	蛋黄	的	四	鸡蛋	一起	;

将半磅糖和四个鸡蛋的蛋黄一起搅拌均匀；

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌp] ['θɜːrəli] ;

add	half	a	pound	of	flour	,	and	beat	up	thoroughly	;
添加	一半	一个	磅	的	面粉	,	和	打	向上	彻底	;

加入半磅面粉，充分搅拌；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['leмən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	add	a	teaspoonful	of	essence	of	lemon	,	and	the	whites	of	the
然后	添加	一个	一茶匙	的	本质	的	柠檬	,	和	这	白人	的	这

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

然后加入一茶匙柠檬香精和蛋清，

['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

beaten	to	a	stiff	froth	.
被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

搅打成浓稠的泡沫。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] ['pættaɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] . -

Bake	in	small	patties	,	and	put	a	sugar	-	plum	on	the	top	of	each	.	23
烤	在	小的	肉饼	,	和	放	一个	糖	-	李子	在	这	顶部	的	每个	.	-

将它们做成小饼状烘烤，并在每个饼状饼上放一颗糖梅。23

[fruːt] [keɪk] .

Fruit	Cake	.
水果	蛋糕	.

水果蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ¾ ['el biː] . ;

Take	:	White	sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	¾	lb	.	;
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	¾	磅	.	;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , ['sɛvən] ; ['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . ; ['sɪtrən] , ¼ ['el biː] . ; ['nʌtmeg] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['sɪnəmən] ,
eggs , 7 ; flour , 1 lb . ; citron , ¼ lb . ; nutmeg , 1 teaspoonful ; cinnamon ,
鸡蛋 , 7 ; 面粉 , 1 磅 . ; 香橼 , ¼ 磅 . ; 肉豆蔻 , 1 一茶匙 ; 肉桂 ,
[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ;
1 teaspoonful ;
1 一茶匙 ;

鸡蛋 7 个；面粉 1 磅；香橼 ¼ 磅；肉豆蔻 1 茶匙；肉桂 1 茶匙；

['kʌrənts] , ½ ['el biː] . ; ['reɪzɪnz] , ½ ['el biː] .
currants , ½ lb . ; raisins , ½ lb .
醋栗 , ½ 磅 . ; 葡萄干 , ½ 磅 .

醋栗，½磅；葡萄干，½磅。

[biːt] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər]
Beat one pound of fine white sugar and three quarters of a pound of butter
打 一 磅 的 美好的 白色的 糖 和 三 四分之一 的 一个 磅 的 黄油
[tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ;
to a cream ;
到 一个 奶油 ;

将一磅细白砂糖和四分之三磅黄油搅打成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [egz] , ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ; [ðen] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
add the yolks of seven eggs , beaten to a froth ; then the whites of the
添加 这 蛋黄 的 七 鸡蛋 , 被打败 到 一个 泡沫 ; 然后 这 白人 的 这
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

加入七个打发至起泡的蛋黄；然后加入蛋白，

[wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['sɪtrən] , [wʌn]
whipped to a froth , and a quarter of a pound of citron , one
鞭打 到 一个 泡沫 , 和 一个 四分之一 的 一个 磅 的 香橼 , 一
['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] ,
teaspoonful of nutmeg ,
一茶匙 的 肉豆蔻 ,

搅打至起泡，加入四分之一磅香橼，一茶匙肉豆蔻，

[wʌn][ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ; [stɜːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hæf]
one of cinnamon , and one pound of flour ; stir together , and add half
一 的 肉桂 , 和 一 磅 的 面粉 ; 搅拌 一起 , 和 添加 一半
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kʌrənts] ,
a pound of currants ,
一个 磅 的 醋栗 ,

取一磅肉桂粉和一磅面粉；搅拌均匀，再加入半磅葡萄干。

[wɑːʃt] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dredʒd] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , ['siːdɪd] [ænd; ənd]
washed carefully and dredged , and half a pound of raisins , seeded and
洗过 小心 和 疏浚 , 和 一半 一个 磅 的 葡萄干 , 播种 和
[tʃɑːpt] .
chopped .
切碎 .

仔细清洗并裹上干粉，加入半磅去籽切碎的葡萄干。

[mɪks] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Mix thoroughly , and bake in a moderately quick oven . 24
混合 彻底 , 和 烤 在 一个 中等程度 快的 烤箱 . -

充分搅拌，然后放入中速烤箱烘烤。24

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread .
姜饼 .

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , ½ ['el biː] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ; ['flaʊər] , [ˌtuː'tuː]['paʊndz] . ; ['kærəweɪ] [siːd] , [wʌn][ɑːz]
Take : Sugar , ½ lb . ; butter , ½ lb . ; flour , 2 lbs . ; caraway seed , 1 oz
拿 : 糖 , ½ 磅 . ; 黄油 , ½ 磅 . ; 面粉 , 2 磅 . ; 葛缕子 种子 , 1 盎司
. ;
: ;
. ;

取：糖 ½ 磅；黄油 ½ 磅；面粉 2 磅；葛缕子籽 1 盎司；

[graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn][ɑːz] . ; [ˌkɔːri'ændər] [siːd] , ½ [ɑːz] . ; [mə'læsɪz] , 1¾ ['paʊndz] .
ground ginger , 1 oz . ; coriander seed , ½ oz . ; molasses , 1¾ lbs .
地面 姜 , 1 盎司 . ; 香菜 种子 , ½ 盎司 . ; 糖蜜 , 1¾ 磅 .

姜粉 1 盎司；芫荽籽 ½ 盎司；糖蜜 1¾ 磅。

[rʌb] [tə'geðər] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;
Rub together half a pound of fine sugar and half a pound of butter ;
擦 一起 一半 一个 磅 的 美好的 糖 和 一半 一个 磅 的 黄油 ;

将半磅细砂糖和半磅黄油揉搓在一起；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [wel] [draɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['kærəweɪ] [siːd] ,
then add two pounds of flour , well dried by the fire , one ounce of caraway seed ,
然后 添加 二 磅 的 面粉 , 出色地 干燥 经过 这 火 , 一 盎司 的 葛缕子 种子 ,

然后加入两磅用火烤干的面粉，一盎司葛缕子籽，

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ˌkɔːri'ændər] [siːd] .
one ounce of ground ginger , and half an ounce of coriander seed .
一 盎司 的 地面 姜 , 和 一半 一个 盎司 的 香菜 种子 .

一盎司姜粉，半盎司芫荽籽。

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtər] [paʊndz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [roʊl] [θɪn] ,
Mix them with one and three quarter pounds of molasses , roll thin ,
混合 他们 和 一 和 三 四分之一 磅 的 糖蜜 , 卷 薄的 ,

将它们与一又四分之三磅糖蜜混合，擀成薄片，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
and bake in a quick oven . 25
和 烤 在 一个 快的 烤箱 . -

然后用快速烤箱烘烤。25

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread .
姜饼 .

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

(['flemɪŋ] .)
(Fleming .)
(弗莱明 .)

（弗莱明。）

[teɪk] : ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ¼ ['el biː] .

Take	:	Butter	and	sugar	,	¼	lb	.
拿	:	黄油	和	糖	,	¼	磅	.

取：黄油和糖，¼磅。

[iːtʃ] ; [mə'læsɪz] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ; [egz] , [fɔːr] ; ['flaʊər] , 1½ [ˌpiː'tiː'ɛs] . ; [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn]

each	;	molasses	,	½	pt	.	;	eggs	,	4	;	flour	,	1½	pts	.	;	ground	ginger	,	1
每个	;	糖蜜	,	½	pt	.	;	鸡蛋	,	4	;	面粉	,	1½	点	.	;	地面	姜	,	1

['teblspʊnˌfʊl] ;

tablespoonful	;
一汤匙	;

每份；糖蜜，½ 品脱；鸡蛋，4 个；面粉，1.5 品脱；姜粉，1 汤匙；

['sɪnəmən] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] .

cinnamon	,	1	teaspoonful	;	soda	,	1	teaspoonful	.
肉桂	,	1	一茶匙	;	苏打	,	1	一茶匙	.

肉桂粉 1 茶匙；小苏打粉 1 茶匙。

[stɜːr] [tə'geðər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [paʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [braʊn] ['ʃʊgər] ; [ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ]

Stir	together	a	quarter	pound	each	of	butter	and	brown	sugar	;	add	half	a
搅拌	一起	一个	四分之一	磅	每个	的	黄油	和	棕色的	糖	;	添加	一半	一个

[paɪnt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

pint	of	molasses	.
品脱	的	糖蜜	.

将四分之一磅黄油和四分之一磅红糖搅拌在一起；加入半品脱糖蜜。

[biːt] [fɔːr] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ,

Beat	four	eggs	to	a	froth	,
打	四	鸡蛋	到	一个	泡沫	,

将四个鸡蛋打至起泡，

[ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃər] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skænt][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	stir	them	into	the	mixture	alternately	with	a	scant	pint	and	a
和	搅拌	他们	进入	这	混合物	交替	和	一个	稀少	品脱	和	一个

[hæf][ʌv; əv]['flaʊər] ;

half	of	flour	;
一半	的	面粉	;

将它们与少许一品脱半面粉交替搅拌到混合物中；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

add	a	heaping	tablespoonful	of	ground	ginger	,	and	a	teaspoonful	of
添加	一个	堆积	一汤匙	的	地面	姜	,	和	一个	一茶匙	的

['paʊdərd] ['sɪnəmən] .

powdered	cinnamon	.
粉末状	肉桂	.

加入一大勺姜粉和一茶匙肉桂粉。

[stɜːr] [tə'geðər] [wel] .

Stir	together	well	.
搅拌	一起	出色地	.

充分搅拌均匀。

[dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] ,

Dissolve	a	level	teaspoonful	of	soda	in	two	tablespoonfuls	of	warm	water	,
溶解	一个	等级	一茶匙	的	苏打	在	二	汤匙	的	温暖的	水	,

[ænd; ənd][stɜːr] [ðɪs] [ɪn][læst] .

and	stir	this	in	last	.
和	搅拌	这	在	最后的	.

将一平茶匙小苏打溶解在两汤匙温水中，最后搅拌均匀。

[pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn][pæn] ,
Put **the** **mixture** **into** **a** **buttered** **tin** **pan** **,**
放 这 混合物 进入 一个 涂黄油的 锡 平底锅 ,

将混合物倒入涂了黄油的锡盘中，

[set][æt; ət][wʌns][ɪn][brɪsk] ([nɑːt][tuː][hɑːt]) ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [wel] .
set **at** **once** **in** **brisk** **(** **not** **too** **hot** **)** **oven** **and** **bake** **well** **.**
放 在 一次 在 轻快 (不是 也 热的) 烤箱 和 烤 出色地 .

立即放入温度适中（不要太热）的烤箱中烘烤至熟透。

[test] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] . -
Test **with** **a** **straw** **.** **26**
测试 和 一个 稻草 . -

用吸管测试。26

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread **.**
姜饼 .

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [θriː] .
Recipe **No** **.** **3** **.**
食谱 不 . 3 .

食谱编号 3。

([hɑːrd] .)
(**Hard** **.** **)**
(难的 .)

（难的。）

[teɪk] : [mə'læsɪz] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ; ['saʊər][mɪlk] , [wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ; [graʊnd]
Take **:** **Molasses** **,** **1** **pt** **.** **;** **butter** **,** **½** **lb** **.** **;** **sour** **milk** **,** **1** **teacupful** **;** **ground**
拿 : 糖蜜 , 1 pt . ; 黄油 , ½ 磅 . ; 酸的 牛奶 , 1 一杯茶 ; 地面
['dʒɪndʒər] ,
ginger **,**
姜 ,

取：糖蜜 1 品脱；黄油 ½ 磅；酸奶 1 茶杯；姜粉，

[ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; ['soʊdə] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ; [kloʊvz] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ; ['leмən] , [raɪnd]
2 **tablespoonfuls** **;** **soda** **,** **1** **tablespoonful** **;** **cloves** **,** **1** **tablespoonful** **;** **lemon** **,** **rind**
2 汤匙 ; 苏打 , 1 一汤匙 ; 丁香 , 1 一汤匙 ; 柠檬 , 果皮
[ʌv; əv][wʌn] ; ['flaʊər] .
of **1** **;** **flour** **.**
的 1 ; 面粉 .

2 汤匙；小苏打，1 汤匙；丁香，1 汤匙；柠檬皮，1 个；面粉。

[mɪks][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [hæf][ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv]['saʊər][mɪlk] ,
Mix **one** **pint** **of** **molasses** **,** **half** **a** **pound** **of** **butter** **,** **one** **cupful** **of** **sour** **milk** **,**
混合 一 品脱 的 糖蜜 , 一半 一个 磅 的 黄油 , 一 一杯 的 酸的 牛奶 ,

将一品脱糖蜜、半磅黄油、一杯酸奶混合在一起。

[tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]
two **tablespoonfuls** **of** **ginger** **,** **one** **tablespoonful** **of** **soda** **,** **one** **tablespoonful** **of**
二 汤匙 的 姜 , 一 一汤匙 的 苏打 , 一 一汤匙 的
[kloʊvz] ,
cloves **,**
丁香 ,

两汤匙姜末，一汤匙小苏打，一汤匙丁香，

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['leмən] (['greɪtɪd]) , [ænd; ənd]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .
the **rind** **of** **one** **lemon** **(** **grated** **)** **,** **and** **flour** **enough** **to** **make** **a** **stiff** **paste** **.**
这 果皮 的 一 柠檬 (磨碎的) , 和 面粉 足够的 到 制作 一个 僵硬的 粘贴 .

一个柠檬的皮（磨碎），以及足够的面粉，可以制成较硬的糊状物。

['bʌtər] [ðə; ði][tɪn] [ʃiːts] , [roʊl][ðə; ði] [doʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['sprɪŋk(ə)l] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] [æz; əz]
Butter **the** **tin** **sheets** **,** **roll** **the** **dough** **on** **them** **,** **sprinkle** **lightly** **with** **sugar** **as**
黄油 这 锡 纸张 , 卷 这 面团 在 他们 , 撒 轻轻 和 糖 作为
[θɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
thin **as** **possible** **,**
薄的 作为 可能的 ,

在烤盘上涂上黄油，将面团擀开放在烤盘上，然后轻轻地撒上一层尽可能薄的糖。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
and **bake** **in** **a** **quick** **oven** **.** **27**
和 烤 在 一个 快的 烤箱 . -

然后放入烤箱快速烘烤。27

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread **.**
姜饼 .

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [fɔːr] .
Recipe **No** **.** **4** **.**
食谱 不 . 4 .

食谱编号 4。

([sɔːft] .)
(Soft .)
(柔软的 .)

（柔软的。）

[teɪk] : ['bʌtər] , [wʌn] ['tikʌpˌfʊl] , [meltid] ; [mə'læsɪz] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ; [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn]
Take **:** **Butter** **,** **1** **teacupful** **,** **melted** **;** **molasses** **,** **1** **pt** **.** **;** **ground** **ginger** **,** **1**
拿 : 黄油 , 1 一杯茶 , 融化 ; 糖蜜 , 1 pt . ; 地面 姜 , 1
['teblspʊnˌfʊl] ; ['flaʊər] , [wʌn][ˌpiː 'tiː] . ;
tablespoonful **;** **flour** **,** **1** **pt** **.** **;**
一汤匙 ; 面粉 , 1 pt . ;

取：黄油 1 茶杯（融化）；糖蜜 1 品脱；姜粉 1 汤匙；面粉 1 品脱；

[egz] , [ˌtuː'tuː] ; ['soʊdə] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] ; ['saʊər][mɪlk] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ; ['flaʊər] ; ['lemən] [piːl] .
eggs **,** **2** **;** **soda** **,** **2** **teaspoonfuls** **;** **sour** **milk** **,** **½** **pt** **.** **;** **flour** **;** **lemon** **peel** **.**
鸡蛋 , 2 ; 苏打 , 2 茶匙 ; 酸的 牛奶 , ½ pt . ; 面粉 ; 柠檬 果皮 .

鸡蛋 2 个；小苏打 2 茶匙；酸奶 ½ 品脱；面粉；柠檬皮。

[mɪks][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl]
Mix **a** **teacupful** **of** **melted** **butter** **with** **a** **pint** **of** **molasses** **,** **a** **tablespoonful**
混合 一个 一杯茶 的 融化 黄油 和 一个 品脱 的 糖蜜 , 一个 一汤匙
[ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] ,
of **ground** **ginger** **,**
的 地面 姜 ,

将一茶杯融化的黄油与一品脱糖蜜、一汤匙姜粉混合。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd] [tuː] ['biːtn] [egz] ; [ə; eɪ] [freʃ] ['lemən] [piːl] , [kʌt]['ɪntuː][strɪps] ,
a **pint** **of** **flour** **,** **and** **two** **beaten** **eggs** **;** **a** **fresh** **lemon** **peel** **,** **cut** **into** **strips** **,**
一个 品脱 的 面粉 , 和 二 被打败 鸡蛋 ; 一个 新鲜的 柠檬 果皮 , 切 进入 条状物 ,

一品脱面粉，两个打散的鸡蛋；一片新鲜柠檬皮，切成条状，

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] .
may **be** **added** **.**
可能 是 额外 .

可以添加。

[mɪks] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['saʊər][mɪlk] , [stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Mix	**two**	**teaspoonfuls**	**of**	**soda**	**in**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**sour**	**milk**	**,**	**stir**	**it**	**into**	**the**
混合	二	茶匙	的	苏打	在	一半	一个	品脱	的	酸的	牛奶	,	搅拌	它	进入	这

[keɪk] ,

cake	**.**
蛋糕	.

将两茶匙小苏打溶于半品脱酸奶中，搅拌均匀后倒入蛋糕中。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sɔːft] [spʌndʒ] .

and	**add**	**flour**	**enough**	**to**	**make**	**soft**	**sponge**	**.**
和	添加	面粉	足够的	到	制作	柔软的	海绵	.

加入足够的面粉，揉成柔软的海绵状。

[beɪk] [ɪn] [diːp] [pænz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] . -

Bake	**in**	**deep**	**pans**	**,**	**in**	**a**	**moderately**	**quick**	**oven**	**,**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**	**28**
烤	在	深的	平底锅	,	在	一个	中等程度	快的	烤箱	,	关于	一半	一个	小时	.	-

用深烤盘，在中等温度的烤箱中烘烤约半小时。28

['dʒɪndʒərbred] .

Gingerbread	**.**
姜饼	.

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [faɪv] .

Recipe	**No**	**.**	**5**	**.**
食谱	不	.	5	.

食谱编号5。

([spaɪst] .)

(	**Spiced**	**.**	**)**
(	加香料	.	)

（加香料。）

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ;

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**butter**	**,**	**½**	**lb**	**.**	**;**
拿	:	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;

取：糖 1 磅；黄油 ½ 磅；

[egz] , [faɪv] ; [mɪlk] , [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] ; [kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , ½

eggs	**,**	**5**	**;**	**milk**	**,**	**3**	**tablespoonfuls**	**;**	**cream**	**-**	**tartar**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**;**	**soda**	**,**	**½**
鸡蛋	,	5	;	牛奶	,	3	汤匙	;	奶油	-	鞑靼	,	1	一茶匙	;	苏打	,	½

['tispʊnˌfʊl] ; [graʊnd] ['dʒɪndʒər] ,

teaspoonful	**;**	**ground**	**ginger**	**,**
一茶匙	;	地面	姜	,

鸡蛋 5 个；牛奶 3 汤匙；塔塔粉 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；姜粉

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ; ['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . ; [kloʊvz] , ['nʌtmeg] , ['sɪnəmən] , ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] .

1	**tablespoonful**	**;**	**flour**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**cloves**	**,**	**nutmeg**	**,**	**cinnamon**	**,**	**teaspoonful**	**each**	**.**
1	一汤匙	;	面粉	,	1	磅	.	;	丁香	,	肉豆蔻	,	肉桂	,	一茶匙	每个	.

汤匙；面粉，1 磅；丁香，肉豆蔻，肉桂，各一茶匙。

[stɜːr][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ;

Stir	**one**	**pound**	**of**	**sugar**	**and**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**;**
搅拌	一	磅	的	糖	和	一半	一个	磅	的	黄油	到	一个	奶油	;

将一磅糖和半磅黄油搅拌成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][faɪv] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn]

add	**five**	**eggs**	**beaten**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**sweet**	**milk**	**,**	**one**
添加	五	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	,	三	汤匙	的	甜的	牛奶	,	一

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər] ,

teaspoonful	**of**	**cream**	**-**	**tartar**	**,**
一茶匙	的	奶油	-	鞑靼	,

加入五个打发至起泡的鸡蛋、三汤匙甜牛奶、一茶匙塔塔粉，

[hæf] [ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ] ['hi:pɪŋ]
half a teaspoonful of soda dissolved in a little hot water , a heaping
一半 一个 一茶匙 的 苏打 溶解 在 一个 小的 热的 水 , 一个 堆积
['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] ,
tablespoonful of ground ginger ,
一汤匙 的 地面 姜 ,

半茶匙小苏打溶于少量热水中，一大勺姜粉，

[ænd; ənd] [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [i:tʃ] [ʌv; əv] [kloʊvz] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ;
and one teaspoonful each of cloves , nutmeg , and cinnamon ;
和 一 一茶匙 每个 的 丁香 , 肉豆蔻 , 和 肉桂 ;

以及一茶匙丁香、一茶匙肉豆蔻和一茶匙肉桂；

[mɪks] [tə'geðər] [wel] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
mix together well and add one pound of flour .
混合 一起 出色地 和 添加 一 磅 的 面粉 .

充分混合后，加入一磅面粉。

([ðɪs] [ə'maʊnt] [wɪl] [meɪk] [tu:] [gʊd] - [saɪzd] [loʊvz] .) -
(This amount will make two good - sized loaves .) 29
(这 数量 将要 制作 二 好的 - 尺寸 面包 .) -

（这些材料可以做两个大小合适的面包。）29

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread .
姜饼 .

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [sɪks] .
Recipe No . 6 .
食谱 不 . 6 .

食谱编号 6。

([spʌndʒ] .)
(Sponge .)
(海绵 .)

（海绵。）

[teɪk] : [mə'læsɪz] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['bʌtər] , ½ ['kʌpfʊl] ; ['dʒɪndʒər] , [wʌn] ['teblspʊn,fʊl] ; ['saʊər] [mɪlk] ,
Take : Molasses , 1 cupful ; butter , ½ cupful ; ginger , 1 tablespoonful ; sour milk ,
拿 : 糖蜜 , 1 一杯 ; 黄油 , ½ 一杯 ; 姜 , 1 一汤匙 ; 酸的 牛奶 ,
[wʌn] ['kʌpfʊl] ;
1 cupful ;
1 一杯 ;

取：糖蜜 1 杯；黄油 ½ 杯；生姜 1 汤匙；酸奶 1 杯；

['soʊdə] 1½ ['ti:spu:n,fʊl] ; ['flaʊər] .
soda 1½ teaspoonfuls ; flour .
苏打 1½ 茶匙 ; 面粉 .

小苏打 1½ 茶匙；面粉。

[mɪks] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [hæf] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [wʌn] ['teblspʊn,fʊl]
Mix a cupful of molasses , half a cupful of butter , and one tablespoonful
混合 一个 一杯 的 糖蜜 , 一半 一个 一杯 的 黄油 , 和 一 一汤匙
[ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] ,
of ginger ,
的 姜 ,

将一杯糖蜜、半杯黄油和一汤匙姜末混合在一起。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [wel] [wɔ:md] ; [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['saʊər] [mɪlk] ,
and set it on the fire till well warmed ; then add one cupful of sour milk ,
和 放 它 在 这 火 直到 出色地 温暖 ; 然后 添加 一 一杯 的 酸的 牛奶 ,

放在火上加热至温热；然后加入一杯酸奶，

[wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf]

one	teaspoonful	and	a	half	of	soda	and	enough	flour	to	make	a	stiff
一	一茶匙	和	一个	一半	的	苏打	和	足够的	面粉	到	制作	一个	僵硬的

[spʌndʒ] .

sponge	.
海绵	.

一茶匙半小苏打，加上足够的面粉，揉成硬海绵。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Bake	at	once	in	a	rather	quick	oven	.	30
烤	在	一次	在	一个	相当	快的	烤箱	.	-

立即放入温度较低的烤箱烘烤。30

['dʒɪndʒər][snæps] .

Ginger	Snaps	.
姜	快照	.

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['bʌtər] , ½ ['el bi:] . ; [braʊn] ['ʃʊgər] , ¼ ['el bi:] . ; [mə'læsɪz] , [wʌn][ˌpi: 'ti:] . ;

Take	:	Butter	,	½	lb	.	;	brown	sugar	,	¼	lb	.	;	molasses	,	1	pt	.	;
拿	:	黄油	,	½	磅	.	;	棕色的	糖	,	¼	磅	.	;	糖蜜	,	1	pt	.	;

取：黄油 ½ 磅；红糖 ¼ 磅；糖蜜 1 品脱；

['dʒɪndʒər] , [ˌtu:'tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] ; ['flaʊər] , [wʌn][kju:'ti:] . ; ['soʊdə] , [ˌtu:'tu:] ['ti:spu:n,fʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]

ginger	,	2	tablespoonfuls	;	flour	,	1	qt	.	;	soda	,	2	teaspoonfuls	;	milk	,	1
姜	,	2	汤匙	;	面粉	,	1	qt	.	;	苏打	,	2	茶匙	;	牛奶	,	1

[waɪn] - ['glæsfʊl] .

wine	-	glassful	.
葡萄酒	-	满杯	.

生姜 2 汤匙；面粉 1 夸脱；小苏打 2 茶匙；牛奶 1 杯。

[teɪk] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Take	half	a	pound	of	butter	,
拿	一半	一个	磅	的	黄油	,

取半磅黄油，

[melt] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

melt	and	mix	with	a	quarter	of	a	pound	of	brown	sugar	,	a	pint	of
熔化	和	混合	和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	棕色的	糖	,	一个	品脱	的

[mə'læsɪz] ,

molasses	,
糖蜜	,

融化后与四分之一磅红糖、一品脱糖蜜混合，

[tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['flaʊər] .

two	tablespoonfuls	of	ground	ginger	,	and	a	quart	of	flour	.
二	汤匙	的	地面	姜	,	和	一个	夸脱	的	面粉	.

两汤匙姜粉，一夸脱面粉。

[dɪ'zɑ:lv] [tu:] ['ti:spu:n,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [streɪn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

Dissolve	two	teaspoonfuls	of	soda	in	a	wine	-	glass	of	milk	,	strain	it	into	the
溶解	二	茶匙	的	苏打	在	一个	葡萄酒	-	玻璃	的	牛奶	,	拉紧	它	进入	这

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

将两茶匙小苏打溶解在一杯牛奶中，然后过滤到蛋糕里。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [doʊ] .

and	add	sufficient	flour	to	make	a	soft	dough	.
和	添加	充足的	面粉	到	制作	一个	柔软的	面团	.

加入足够的面粉，揉成柔软的面团。

[roʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [θɪn] , [kʌt]['ɪntuː][smɔːl] [keɪks] , [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Roll	it	out	thin	,	cut	into	small	cakes	,	and	bake	them	in	a	quick	oven	.	31
卷	它	出去	薄的	,	切	进入	小的	蛋糕	,	和	烤	他们	在	一个	快的	烤箱	.	-

将其擀薄，切成小饼，放入烤箱快速烘烤。31

['dʒɪndʒər][snæps] .

Ginger	Snaps	.
姜	快照	.

姜饼。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	No	.	2	.
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[teɪk] : ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; ['ʃʊgər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [mə'læsɪz] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; ['wɔːtər] , ½ ['kʌpfʊl] ;

Take	:	Butter	,	1	cupful	;	sugar	,	1	cupful	;	molasses	,	1	cupful	;	water	,	½	cupful	;
拿	:	黄油	,	1	一杯	;	糖	,	1	一杯	;	糖蜜	,	1	一杯	;	水	,	½	一杯	;

取：黄油 1 杯；糖 1 杯；糖蜜 1 杯；水 ½ 杯；

[graʊnd] ['dʒɪndʒər] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [kloʊvz] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [iːtʃ] ; ['soʊdə] , [wʌn]

ground	ginger	,	cinnamon	,	and	cloves	,	1	tablespoonful	each	;	soda	,	1
地面	姜	,	肉桂	,	和	丁香	,	1	一汤匙	每个	;	苏打	,	1

['tispʊnˌfʊl] ; ['flaʊər] .

teaspoonful	;	flour	.
一茶匙	;	面粉	.

姜粉、肉桂粉、丁香粉各1汤匙；小苏打1茶匙；面粉。

[mɪks][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hiːpɪŋ] ['kʌpfʊl][ʌv; əv]['ʃʊgər] , [wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv]

Mix	a	cupful	of	butter	with	one	heaping	cupful	of	sugar	,	one	cupful	of
混合	一个	一杯	的	黄油	和	一	堆积	一杯	的	糖	,	一	一杯	的

[mə'læsɪz] ,

molasses	,
糖蜜	,

将一杯黄油与一大杯糖、一杯糖蜜混合，

[hæf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [iːtʃ] [graʊnd] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

half	a	cupful	of	cold	water	,	one	tablespoonful	each	ground	ginger	and
一半	一个	一杯	的	寒冷的	水	,	一	一汤匙	每个	地面	姜	和

['sɪnəmən] ,

cinnamon	,
肉桂	,

半杯冷水，一汤匙姜粉和一汤匙肉桂粉，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][kloʊvz] , [wʌn][ʌv; əv]['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] ,

one	teaspoonful	of	cloves	,	one	of	soda	dissolved	in	hot	water	,
一	一茶匙	的	丁香	,	一	的	苏打	溶解	在	热的	水	,

一茶匙丁香，一茶匙小苏打溶于热水中，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [doʊ] .

and	enough	flour	to	make	a	pretty	stiff	dough	.
和	足够的	面粉	到	制作	一个	漂亮的	僵硬的	面团	.

还要加入足够的面粉，揉成一个比较硬的面团。

[roʊl][aʊt] [θɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns] . -

Roll	out	thin	,	and	bake	at	once	.	32
卷	出去	薄的	,	和	烤	在	一次	.	-

擀薄后立即烘烤。32

['goʊldən] [keɪk] .
Golden **Cake** **.**
金的 蛋糕 .

金色蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ¾ ['el biː] . ;
Take **:** **White** **sugar** **,** **1** **lb** **.** **;** **butter** **,** **¾** **lb** **.** **;**
拿 : 白色的 糖 , 1 磅 . ; 黄油 , ¾ 磅 . ;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , [joʊk] [ʌv; əv] - ; ['flaʊər] , [ˌtuː'tuː]['paʊndz] . ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; ['lemən] , [wʌn] ; [meɪs] ;
eggs **,** **yolks** **of** **16** **;** **flour** **,** **2** **lbs** **.** **;** **milk** **,** **1** **cupful** **;** **lemon** **,** **1** **;** **mace** **;**
鸡蛋 , 蛋黄 的 - ; 面粉 , 2 磅 . ; 牛奶 , 1 一杯 ; 柠檬 , 1 ; 锤 ;
['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
baking **powder** **.**
烘烤 粉末 .

鸡蛋，蛋黄 16 个；面粉 2 磅；牛奶 1 杯；柠檬 1 个；肉豆蔻；泡打粉。

[mɪks] [tə'geðər] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] , [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
Mix **together** **one** **pound** **of** **fine** **white** **sugar** **,** **three** **quarters** **of** **a** **pound** **of**
混合 一起 一 磅 的 美好的 白色的 糖 , 三 四分之一 的 一个 磅 的
['bʌtər] ,
butter **,**
黄油 ,

将一磅细白砂糖、四分之三磅黄油混合在一起，

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [egz] , [ðə; ði][raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn]['lemən] , [wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv]
the **yolks** **of** **sixteen** **eggs** **,** **the** **rind** **and** **juice** **of** **one** **lemon** **,** **one** **cupful** **of**
这 蛋黄 的 十六 鸡蛋 , 这 果皮 和 汁 的 一 柠檬 , 一 一杯 的
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

十六个鸡蛋的蛋黄，一个柠檬的皮和汁，一杯牛奶，

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ; ['siːz(ə)n]
and **two** **pounds** **of** **flour** **,** **with** **two** **teaspoonfuls** **of** **baking** **powder** **;** **season**
和 二 磅 的 面粉 , 和 二 茶匙 的 烘烤 粉末 ; 季节
[tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [meɪs] .
to **taste** **with** **mace** **.**
到 品尝 和 锤 .

两磅面粉，两茶匙泡打粉；用肉豆蔻调味。

[beɪk] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . -
Bake **about** **half** **an** **hour** **.** **33**
烤 关于 一半 一个 小时 . -

烘烤约半小时。33

['hʌklberi] [keɪk] .
Huckleberry **Cake** **.**
越橘 蛋糕 .

越橘蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [mə'læsɪz] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; ['bʌtər] , ½ ['kʌpfʊl] ;
Take **:** **Sugar** **,** **1** **cupful** **;** **molasses** **,** **1** **cupful** **;** **milk** **,** **1** **cupful** **;** **butter** **,** **½** **cupful** **;**
拿 : 糖 , 1 一杯 ; 糖蜜 , 1 一杯 ; 牛奶 , 1 一杯 ; 黄油 , ½ 一杯 ;

取：糖 1 杯；糖蜜 1 杯；牛奶 1 杯；黄油 ½ 杯；

[kriːm] - ['tɑːrtər] , 1½ ['tiːspuːn,fʊl] ; ['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] ; ['flaʊər] ; ['hʌkəl,beriz] , [wʌn]
cream - tartar , 1½ teaspoonfuls ; soda , 1 teaspoonful ; flour ; huckleberries , 1
奶油 - 鞑靼 , 1½ 茶匙 ; 苏打 , 1 一茶匙 ; 面粉 ; 越橘 , 1
[ˌpiː 'tiː] . ; ['ɔːlspaɪs] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][kloʊvz] .
pt . ; allspice , cinnamon , and cloves .
pt . ; 多香果 , 肉桂 , 和 丁香 .

塔塔粉 1½ 茶匙；小苏打 1 茶匙；面粉；越橘 1 品脱；多香果、肉桂和丁香。

[biːt] [tə'geðər] [wʌn][kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] , [wʌn][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][mɪlk] , [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
Beat together one cup of sugar , one of molasses , one of milk , half a cup of
打 一起 一 杯子 的 糖 , 一 的 糖蜜 , 一 的 牛奶 , 一半 一个 杯子 的
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

将一杯糖、一杯糖蜜、一杯牛奶和半杯黄油搅拌均匀。

[wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə]
one teaspoonful and a half of cream - tartar , one teaspoonful of soda
一 一茶匙 和 一个 一半 的 奶油 - 鞑靼 , 一 一茶匙 的 苏打
[dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm]['wɔːtər] ;
dissolved in a little warm water ;
溶解 在 一个 小的 温暖的 水 ;

一茶匙半塔塔粉，一茶匙小苏打溶于少量温水中；

[stɜːr][ɪn] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]
stir in enough flour to make a soft sponge , and then add one pint of
搅拌 在 足够的 面粉 到 制作 一个 柔软的 海绵 , 和 然后 添加 一 品脱 的
['hʌkəl,beriz] ,
huckleberries ,
越橘 ,

拌入足够的面粉，揉成柔软的海绵状面团，然后加入一品脱越橘。

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [dredʒd] ; ['siːz(ə)n][tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ]['ɔːlspaɪs] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][kloʊvz] .
washed and dredged ; season to taste with allspice , cinnamon , and cloves .
洗过 和 疏浚 ; 季节 到 品尝 和 多香果 , 肉桂 , 和 丁香 .
-
34
-

洗净裹粉；用五香粉、肉桂和丁香调味。34

['dʒeli] [keɪk] .
Jelly Cake .
果冻 蛋糕 .

果冻蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ;
Take : Sugar , 1 lb . ; butter , ½ lb . ;
拿 : 糖 , 1 磅 . ; 黄油 , ½ 磅 . ;

取：糖 1 磅；黄油 ½ 磅；

[mɪlk] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [egz] , [sɪks] ; [kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] ; ['soʊdə] , ½ ['tispʊn,fʊl] ;
milk , 1 cupful ; eggs , 6 ; cream - tartar , 1 teaspoonful ; soda , ½ teaspoonful ;
牛奶 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 6 ; 奶油 - 鞑靼 , 1 一茶匙 ; 苏打 , ½ 一茶匙 ;
['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . ; ['dʒeli] .
flour , 1 lb . ; jelly .
面粉 , 1 磅 . ; 果冻 .

牛奶 1 杯；鸡蛋 6 个；塔塔粉 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；面粉 1 磅；果冻。

[stɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kriːm] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

Stir	to	a	light	cream	one	pound	of	sugar	and	half	a	pound	of	butter	;
搅拌	到	一个	光	奶油	一	磅	的	糖	和	一半	一个	磅	的	黄油	;

将一磅糖和半磅黄油搅拌成浅奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [sɪks] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

add	one	cupful	of	milk	,	six	eggs	beaten	to	a	froth	,	one	teaspoonful	of
添加	一	一杯	的	牛奶	,	六	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	,	一	一茶匙	的

[kriːm] - ['tɑːrtər] ,

cream	-	tartar	,
奶油	-	鞑靼	,

加入一杯牛奶、六个打发至起泡的鸡蛋、一茶匙塔塔粉，

[hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] .

half	a	teaspoonful	of	soda	,	and	one	pound	of	flour	.
一半	一个	一茶匙	的	苏打	,	和	一	磅	的	面粉	.

半茶匙小苏打，一磅面粉。

[spred] ['oʊvər] ['bʌtərd] [tɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

Spread	over	buttered	tins	to	the	thickness	of	a	quarter	of	an	inch	,
传播	超过	涂黄油的	罐头	到	这	厚度	的	一个	四分之一	的	一个	英寸	,

在涂抹了黄油的烤盘上涂抹至四分之一英寸厚，

[beɪk] [tɪl] [braʊn] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] [paɪl][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

bake	till	brown	,	and	when	done	pile	them	on	a	plate	,
烤	直到	棕色的	,	和	什么时候	完毕	桩	他们	在	一个	盘子	,

烤至棕色，烤好后堆放在盘子里。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['dʒeli] [bɪ'twiːn] . -

and	put	a	layer	of	jelly	between	.	35
和	放	一个	层	的	果冻	之间	.	-

并在中间涂上一层果冻。35

['dʒeli] [keɪk] .

Jelly	Cake	.
果冻	蛋糕	.

果冻蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	No	.	2	.
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , ½ ['el biː] . ; ['bʌtər] , [sɪks][ɑːz] . ; [egz] , [eɪt] ; ['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . ;

Take	:	Sugar	,	½	lb	.	;	butter	,	6	oz	.	;	eggs	,	8	;	flour	,	1	lb	.	;
拿	:	糖	,	½	磅	.	;	黄油	,	6	盎司	.	;	鸡蛋	,	8	;	面粉	,	1	磅	.	;

所需材料：糖 ½ 磅；黄油 6 盎司；鸡蛋 8 个；面粉 1 磅；

['lemən] , [wʌn] ; ['dʒeli] .

lemon	,	1	;	jelly	.
柠檬	,	1	;	果冻	.

柠檬，1；果冻。

[stɜːr] [təˈgeðər] [tɪl] [waɪt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [roʊld] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

Stir	together	till	white	half	a	pound	of	rolled	sugar	and	six	ounces	of	butter	;
搅拌	一起	直到	白色的	一半	一个	磅	的	滚动	糖	和	六	盎司	的	黄油	;

将半磅糖和六盎司黄油搅拌至呈白色；

[biːt] [eɪt] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [stɜːr][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

beat	eight	eggs	to	a	froth	,	stir	them	into	the	butter	and	sugar	,
打	八	鸡蛋	到	一个	泡沫	,	搅拌	他们	进入	这	黄油	和	糖	,

将八个鸡蛋打至起泡，然后拌入黄油和糖中。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	add	a	pound	of	flour	;	add	the	juice	and	grated	rind	of	a
和	添加	一个	磅	的	面粉	;	添加	这	汁	和	磨碎的	果皮	的	一个

[freʃ] ['lemən] ;

fresh	lemon	;
新鲜的	柠檬	;

加入一磅面粉；加入一个新鲜柠檬的汁和磨碎的柠檬皮；

[tɜːrn] [ðɪs] ['mɪkstʃər]['ɪntuː] ['skɔləpt] [tɪn] [pleɪts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['bʌtərd] .

turn	this	mixture	into	scolloped	tin	plates	that	have	been	well	buttered	.
转动	这	混合物	进入	扇贝状	锡	盘子	那	有	到过	出色地	涂黄油的	.

将这些混合物倒入涂抹了黄油的扇贝形锡盘中。

[beɪk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][ɪn][noʊ] . [wʌn] . -

Bake	and	arrange	as	in	No	.	1	.	36
烤	和	安排	作为	在	不	.	1	.	-

按照步骤 1.36 烘烤和摆盘

['leɪdi] [keɪk] .

Lady	Cake	.
女士	蛋糕	.

蛋糕夫人。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , [sɪks][ɑːz] . ; [egz] , [waɪts] [ʌv; əv] - ; ['flaʊər] , ¾ ['el biː] . ;

Take	:	Sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	6	oz	.	;	eggs	,	whites	of	12	;	flour	,	¾	lb	.	;
拿	:	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	6	盎司	.	;	鸡蛋	,	白人	的	-	;	面粉	,	¾	磅	.	;

取：糖 1 磅；黄油 6 盎司；鸡蛋 12 个蛋白；面粉 ¾ 磅；

['lemən] , [ɔːr] ['bɪtər] ['ɑːmənd] .

lemon	,	or	bitter	almond	.
柠檬	,	或者	苦的	杏仁	.

柠檬，或苦杏仁。

[stɜːr] [tə'geðər] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

Stir	together	one	pound	of	sugar	and	six	ounces	of	butter	;
搅拌	一起	一	磅	的	糖	和	六	盎司	的	黄油	;

将一磅糖和六盎司黄油搅拌在一起；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [twelv] [egz] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ,

add	the	whites	of	twelve	eggs	whipped	to	a	froth	,
添加	这	白人	的	十二	鸡蛋	鞭打	到	一个	泡沫	,

加入打发至起泡的十二个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ;

and	three	quarters	of	a	pound	of	flour	;
和	三	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	;

以及四分之三磅面粉；

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['ɑːmənd][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn]['lemən] .

flavor	with	bitter	almond	or	with	the	juice	and	grated	rind	of	one	lemon	.
味道	和	苦的	杏仁	或者	和	这	汁	和	磨碎的	果皮	的	一	柠檬	.

用苦杏仁或一个柠檬的汁和磨碎的皮调味。

[beɪk] [ɪn] [skwer] ['ʃæloʊ] [tɪnz] , [ænd; ənd]['fleɪvər][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] . -

Bake	in	square	shallow	tins	,	and	flavor	the	frosting	with	vanilla	.	37
烤	在	正方形	浅的	罐头	,	和	味道	这	糖霜	和	香草	.	-

用方形浅烤盘烘烤，并在糖霜中加入香草精调味。37

['lemən] [keɪk] .

Lemon	Cake	.
柠檬	蛋糕	.

柠檬蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .
Recipe **No** **.** **1** **.**
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [θriː]['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [faɪv] ; ['soʊdə] ,
Take **:** **Sugar** **,** **3** **cupfuls** **;** **butter** **,** **one** **cupful** **;** **milk** **,** **1** **cupful** **;** **eggs** **,** **5** **;** **soda** **,**
拿 : 糖 , 3 杯 ; 黄油 , 一 一杯 ; 牛奶 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 5 ; 苏打 ,

取：糖 3 杯；黄油 1 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 5 个；苏打水，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['flaʊər] , [fɔːr]['kʌpˌfʊlz] ; ['lɛmənz] , [ˌtuː'tuː] .
1 **teaspoonful** **;** **flour** **,** **4** **cupfuls** **;** **lemons** **,** **2** **.**
1 一茶匙 ; 面粉 , 4 杯 ; 柠檬 , 2 .

1 茶匙；面粉，4 杯；柠檬，2 个。

[biːt] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [kriːm] ;
Beat **three** **cups** **of** **sugar** **and** **one** **of** **butter** **to** **a** **light** **cream** **;**
打 三 杯子 的 糖 和 一 的 黄油 到 一个 光 奶油 ;

将三杯糖和一杯黄油搅打成淡奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] , [faɪv] [egz] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə]
add **one** **cup** **of** **milk** **,** **five** **eggs** **beaten** **to** **a** **froth** **,** **one** **teaspoonful** **of** **soda**
添加 一 杯子 的 牛奶 , 五 鸡蛋 被打败 到 一个 泡沫 , 一 一茶匙 的 苏打
,
,
,

加入一杯牛奶、五个打发至起泡的鸡蛋、一茶匙小苏打，

[fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz] .
four **cups** **of** **flour** **,** **and** **the** **juice** **and** **grated** **rind** **of** **two** **lemons** **.**
四 杯子 的 面粉 , 和 这 汁 和 磨碎的 果皮 的 二 柠檬 .

四杯面粉，以及两个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

[biːt] [tə'geðər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Beat **together** **thoroughly** **and** **bake** **in** **a** **moderately** **quick** **oven** **.** **38**
打 一起 彻底 和 烤 在 一个 中等程度 快的 烤箱 . -

充分搅拌均匀，放入中速烤箱烘烤。38

['lemən] [keɪk] .
Lemon **Cake** **.**
柠檬 蛋糕 .

柠檬蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe **No** **.** **2** **.**
食谱 不 . 2 .

食谱二。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ¾ ['el biː] . ;
Take **:** **Sugar** **,** **1** **lb** **.** **;** **butter** **,** **¾** **lb** **.** **;**
拿 : 糖 , 1 磅 . ; 黄油 , ¾ 磅 . ;

用量：糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , ['sɛvən] ; ['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . ; ['lɛmənz] , [ˌtuː'tuː] ; ['kʌrənts] , 1½ ['tikʌpˌfʊl] .
eggs **,** **7** **;** **flour** **,** **1** **lb** **.** **;** **lemons** **,** **2** **;** **currants** **,** **1½** **teacupfuls** **.**
鸡蛋 , 7 ; 面粉 , 1 磅 . ; 柠檬 , 2 ; 醋栗 , 1½ 茶杯 .

鸡蛋 7 个；面粉 1 磅；柠檬 2 个；葡萄干 1.5 茶杯。

[biːt] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Beat	one	pound	of	sugar	and	three	quarters	of	a	pound	of	butter	to	a
打	一	磅	的	糖	和	三	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	到	一个

[kriːm] ;

cream	;
奶油	;

将一磅糖和四分之三磅黄油搅打成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [egz] ['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] [ænd; ənd] [streɪnd] ;

add	the	yolks	of	seven	eggs	beaten	to	a	froth	and	strained	;
添加	这	蛋黄	的	七	鸡蛋	被打败	到	一个	泡沫	和	紧张	;

加入打发至起泡并过滤的七个鸡蛋的蛋黄；

[wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [stɜːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] ['flaʊər] ,

whip	the	whites	up	stiff	and	stir	them	in	with	one	pound	of	dried	flour	,
鞭	这	白人	向上	僵硬的	和	搅拌	他们	在	和	一	磅	的	干燥	面粉	,

将蛋白打发至硬性发泡，然后与一磅干面粉拌匀。

[ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['lemən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [tuː] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] ,

the	juice	of	one	lemon	and	the	peel	of	two	cut	into	strips	,
这	汁	的	一	柠檬	和	这	果皮	的	二	切	进入	条状物	,

一个柠檬的汁和两个切成条状的柠檬皮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['kʌrənts] .

and	a	cupful	and	a	half	of	currants	.
和	一个	一杯	和	一个	一半	的	醋栗	.

还有一杯半的葡萄干。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

The	currants	may	be	left	out	if	desired	.
这	醋栗	可能	是	左边	出去	如果	想要的	.

如果需要，可以不放醋栗。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Bake	in	a	moderately	quick	oven	.	39
烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.	-

用中速烤箱烘烤。39

[loʊf] [keɪk] .

Loaf	Cake	.
面包	蛋糕	.

磅蛋糕。

[teɪk] : [braʊn] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['el biː] . ; ['bʌtər] , ¾ ['el biː] . ; ['saʊər] [mɪlk] , [wʌn] [ˌpiː 'tiː] . ; [mə'læsɪz] ,

Take	:	Brown	sugar	,	1	lb	.	;	butter	,	¾	lb	.	;	sour	milk	,	1	pt	.	;	molasses	,
拿	:	棕色的	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	¾	磅	.	;	酸的	牛奶	,	1	pt	.	;	糖蜜	,

[wʌn] [ˌpiː 'tiː] . ;

1	pt	.	;
1	pt	.	;

取：红糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；酸奶 1 品脱；糖蜜 1 品脱；

[egz] , [faɪv] ; ['soʊdə] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] ; ['flaʊər] , [θriː] ['paʊndz] . ; ['kʌrənts] , [ˌtuː'tuː] ['paʊndz] . ;

eggs	,	5	;	soda	,	2	teaspoonfuls	;	flour	,	3	lbs	.	;	currants	,	2	lbs	.	;
鸡蛋	,	5	;	苏打	,	2	茶匙	;	面粉	,	3	磅	.	;	醋栗	,	2	磅	.	;

['reɪzɪnz] (['siːdɪd]) ,

raisins	(	seeded	)	,
葡萄干	(	播种	)	,

鸡蛋 5 个；小苏打 2 茶匙；面粉 3 磅；葡萄干 2 磅；去籽葡萄干

[wʌn]['el biː] . ; [kloʊvz] , ['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [iːtʃ] ; ['nʌtmeg] , [wʌn] (

1	lb	.	;	cloves	,	allspice	,	and	cinnamon	,	1	teaspoonful	each	;	nutmeg	,	1	(
1	磅	.	;	丁香	,	多香果	,	和	肉桂	,	1	一茶匙	每个	;	肉豆蔻	,	1	(

['greɪtɪd]) .

grated	)	.
磨碎的	)	.

1磅；丁香、多香果、肉桂各1茶匙；肉豆蔻1个（磨碎）。

[biːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

Beat	together	a	pound	of	brown	sugar	and	three	quarters	of	a	pound	of
打	一起	一个	磅	的	棕色的	糖	和	三	四分之一	的	一个	磅	的

['bʌtər] ;

butter	;
黄油	;

将一磅红糖和四分之三磅黄油搅拌均匀；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['saʊər][mɪlk] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [faɪv] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ]

add	a	pint	of	sour	milk	,	a	pint	of	molasses	,	five	eggs	beaten	to	a
添加	一个	品脱	的	酸的	牛奶	,	一个	品脱	的	糖蜜	,	五	鸡蛋	被打败	到	一个

[frɔːθ] ,

froth	,
泡沫	,

加入一品脱酸奶、一品脱糖蜜、五个打发至起泡的鸡蛋，

[tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [kloʊvz] , ['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd]

two	teaspoonfuls	of	soda	,	one	teaspoonful	each	of	cloves	,	allspice	,	and
二	茶匙	的	苏打	,	一	一茶匙	每个	的	丁香	,	多香果	,	和

['sɪnəmən] , [wʌn]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,

cinnamon	,	one	grated	nutmeg	,
肉桂	,	一	磨碎的	肉豆蔻	,

两茶匙小苏打，一茶匙丁香，一茶匙多香果，一茶匙肉桂，一个磨碎的肉豆蔻，

[ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] .

and	three	pounds	of	flour	.
和	三	磅	的	面粉	.

还有三磅面粉。

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜːr][ɪn] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kʌrənts] , ['kerfəli] [wɑːʃt] ,

Mix	well	,	and	then	stir	in	two	pounds	of	currants	,	carefully	washed	,
混合	出色地	,	和	然后	搅拌	在	二	磅	的	醋栗	,	小心	洗过	,

充分搅拌，然后拌入两磅洗净的葡萄干。

[ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] .

and	one	pound	of	seeded	raisins	.
和	一	磅	的	播种	葡萄干	.

还有一磅带籽葡萄干。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Bake	in	a	moderately	quick	oven	.	40
烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.	-

用中速烤箱烘烤。40

[ˌmækə'ruːn] .

Macaroons	.
马卡龙	.

马卡龙。

['ɑːmənd] .

Almond	.
杏仁	.

杏仁。

[teɪk] : ['ɑ:məndz] , ½ ['el bi:] . ; [roʊz] - ['wɔ:tər] , [wʌn] ['teblspʊn,fʊl] ; [egz] , [waɪts] [ʌv; əv][θri:] ;

Take	:	Almonds	,	½	lb	.	;	rose	-	water	,	1	tablespoonful	;	eggs	,	whites	of	3	;
拿	:	杏仁	,	½	磅	.	;	玫瑰	-	水	,	1	一汤匙	;	鸡蛋	,	白人	的	3	;

[waɪt] ['ʃʊgər] (['paʊdərd]) , ½ ['el bi:] .

white	sugar	(	powdered	)	,	½	lb	.
白色的	糖	(	粉末状	)	,	½	磅	.

取：杏仁 ½ 磅；玫瑰水 1 汤匙；鸡蛋 3 个蛋白；白砂糖（粉状）½ 磅。

[soʊk] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] - [hɑ:t]['wɔ:tər] [tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [rʌb] [ɔ:f] ['i:zəli] ;

Soak	the	almonds	in	boiling	-	hot	water	till	the	skin	will	rub	off	easily	;
浸泡	这	杏仁	在	沸腾	-	热的	水	直到	这	皮肤	将要	擦	离开	容易地	;

将杏仁浸泡在沸水中，直到杏仁皮很容易剥落；

[waɪp] [ðem; ðəm][draɪ] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] , [ænd; ənd] [paʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

wipe	them	dry	,	removing	the	skins	,	and	pound	to	a	paste	with	the
擦拭	他们	干燥	,	移除	这	皮肤	,	和	磅	到	一个	粘贴	和	这

[roʊz] - ['wɔ:tər] .

rose	-	water	.
玫瑰	-	水	.

擦干，去皮，然后与玫瑰水一起捣成糊状。

[bi:t] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] , [stɜ:r][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn]['grædʒuəli] ,

Beat	the	whites	of	the	eggs	to	a	stiff	froth	,	stir	the	sugar	in	gradually	,
打	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	搅拌	这	糖	在	逐步地	,

将蛋白打发至硬性发泡，然后逐渐加入糖并搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ɑ:məndz] .

and	then	add	the	almonds	.
和	然后	添加	这	杏仁	.

然后加入杏仁。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] [ɑ:r; ər] [wel] [mɪkst] [ɪn] ,

When	the	almonds	are	well	mixed	in	,
什么时候	这	杏仁	是	出色地	混合	在	,

当杏仁与食材充分混合后，

[drɑ:p][ðə; ði]['mɪkstʃər][baɪ] ['spu:n,fʊlz] [ə'pɑ:n] ['bʌtərd] ['beɪkɪŋ] [pleɪts] [ɔ:r] ['letər] - ['peɪpər] , ['sevrəl]

drop	the	mixture	by	spoonfuls	upon	buttered	baking	plates	or	letter	-	paper	,	several
降低	这	混合物	经过	一勺	之上	涂黄油的	烘烤	盘子	或者	信	-	纸	,	一些

[ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] ,

inches	apart	,
英寸	除	,

将混合物用勺子一勺一勺地滴在涂了黄油的烤盘或信纸上，每个勺子之间间隔几英寸。

[sɪft] ['ʃʊgər] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [beɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] ;

sift	sugar	on	them	,	and	bake	to	a	light	brown	in	a	slow	oven	;
筛	糖	在	他们	,	和	烤	到	一个	光	棕色的	在	一个	慢的	烤箱	;

在它们表面筛上糖，然后在低温烤箱中烤至浅棕色；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] .

it	will	take	fifteen	to	twenty	minutes	.
它	将要	拿	十五	到	二十	分钟	.

需要十五到二十分钟。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , ['sʌbstɪtu:t] [æn; ən] [aʊns] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɑ:məndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] . -

If	desired	,	substitute	an	ounce	or	more	of	bitter	almonds	for	the	sweet	.	41	-
如果	想要的	,	代替	一个	盎司	或者	更多的	的	苦的	杏仁	为了	这	甜的	.	-	

如果需要，可以用一盎司或更多的苦杏仁代替甜杏仁。[41]

[ˌmækə'ru:n] .

Macaroons	.
马卡龙	.

马卡龙。

[ˈkəukə,nʌt] .
Cocoanut **.**
椰子 .

椰子。

[ræsp][ə; eɪ] [freʃ] [ˈkəukə,nʌt] , [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr][tɪn] ,
Rasp **a** **fresh** **cocoanut** **,** **spread** **it** **on** **a** **dish** **or** **tin** **,**
锉刀 一个 新鲜的 椰子 , 传播 它 在 一个 盘子 或者 锡 ,

将新鲜椰子刨成丝，涂抹在盘子或罐子上。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][draɪ]['grædʒuəli][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;
and **let** **it** **dry** **gradually** **for** **two** **days** **;**
和 让 它 干燥 逐步地 为了 二 天 ;

让它自然晾干两天；

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['dʌb(ə)l][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][faɪn] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,
add **to** **it** **double** **its** **weight** **of** **fine** **sifted** **sugar** **,**
添加 到 它 双倍的 它是 重量 的 美好的 筛过的 糖 ,

加入两倍重量的细筛砂糖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz] (['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ]) , [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .
and **the** **whites** **of** **eight** **eggs** **(** **beaten** **to** **a** **stiff** **froth** **)** **,** **to** **the** **pound** **.**
和 这 白人 的 八 鸡蛋 (被打败 到 一个 僵硬的 泡沫) , 到 这 磅 .

每磅鸡蛋的蛋白（打发至硬性发泡）

[roʊl][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] ,
Roll **the** **mixture** **into** **small** **balls** **,** **place** **them** **on** **a** **buttered** **tin** **,**
卷 这 混合物 进入 小的 球 , 地方 他们 在 一个 涂黄油的 锡 ,

将混合物搓成小球，放在涂了黄油的烤盘上，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] .
and **bake** **in** **a** **very** **slow** **oven** **twenty** **minutes** **.**
和 烤 在 一个 非常 慢的 烤箱 二十 分钟 .

用低温烤箱烘烤二十分钟。

[muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrm] ,
Move **them** **from** **the** **tin** **while** **they** **are** **warm** **,**
移动 他们 从 这 锡 尽管 他们 是 温暖的 ,

趁热将它们从罐子里取出。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [draɪ]['kænɪstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][koʊld] .
and **store** **in** **a** **perfectly** **dry** **canister** **as** **soon** **as** **cold** **.**
和 店铺 在 一个 完美 干燥 罐 作为 很快 作为 寒冷的 .

冷却后立即储存在完全干燥的罐子里。

[ˌmækə'ruːn] .
Macaroons **.**
马卡龙 .

马卡龙。

['fɪlbərt] .
Filbert **.**
榛子 .

榛子。

[hiːt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['fɪlbərt] [miːts] [tɪl] [ðə; ði][skɪn] [wɪl] [rʌb] [ɔːf] ;
Heat **a** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **filbert** **meats** **till** **the** **skin** **will** **rub** **off** **;**
热 一个 四分之一 的 一个 磅 的 榛子 肉类 直到 这 皮肤 将要 擦 离开 ;

将四分之一磅榛子肉加热至皮可以剥落；

[wen] [koʊld] , [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ;
when **cold** **,** **pound** **to** **a** **paste** **with** **a** **little** **white** **of** **egg** **;**
什么时候 寒冷的 , 磅 到 一个 粘贴 和 一个 小的 白色的 的 蛋 ;

冷却后，与少许蛋清一起捣成糊状；

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn]

add	a	quarter	of	a	pound	of	sifted	white	sugar	and	the	white	of	one
添加	一个	四分之一	的	一个	磅	的	筛过的	白色的	糖	和	这	白色的	的	一

[eg] ;

egg	;
蛋	;

加入四分之一磅过筛的白砂糖和一个鸡蛋的蛋白；

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn] ['bʌtərd] [tɪnz] . -

mix	well	,	and	bake	on	buttered	tins	.	42
混合	出色地	,	和	烤	在	涂黄油的	罐头	.	-

充分搅拌，然后倒入涂了黄油的烤盘中烘烤。42

['maʊnt(ə)n] [keɪk] .

Mountain	Cake	.
山	蛋糕	.

山糕。

[mɪks] [tə'geðər] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Mix	together	three	quarters	of	a	pound	of	sugar	,	half	a	pound	of	butter	,
混合	一起	三	四分之一	的	一个	磅	的	糖	,	一半	一个	磅	的	黄油	,

将四分之三磅糖、半磅黄油混合在一起，

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪks] [egz] , [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['biːtn] [tuː; tə]

one	pound	of	flour	,	the	yolks	of	six	eggs	,	and	whites	of	four	beaten	to
一	磅	的	面粉	,	这	蛋黄	的	六	鸡蛋	,	和	白人	的	四	被打败	到

[ə; eɪ] [frɔːθ] ,

a	froth	,
一个	泡沫	,

一磅面粉，六个蛋黄，四个蛋白打发至起泡，

[wʌn] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər] ;

one	teacupful	of	milk	,	one	teaspoonful	of	soda	,	and	two	of	cream	-	tartar	;
一	一杯茶	的	牛奶	,	一	一茶匙	的	苏打	,	和	二	的	奶油	-	鞑靼	;

['fleɪvər][wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .

flavor	with	vanilla	.
味道	和	香草	.

一杯牛奶，一茶匙苏打水，两茶匙塔塔粉；用香草调味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒeli][tuː; tə] [pʊt]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [biːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] [left]['oʊvər]

For	a	jelly	to	put	over	the	top	,	beat	together	the	whites	of	eggs	left	over
为了	一个	果冻	到	放	超过	这	顶部	,	打	一起	这	白人	的	鸡蛋	左边	超过

,

,

,

如果想做果冻淋在上面，就把剩下的蛋清打散。

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli] . -

one	pound	of	sugar	,	and	a	cupful	of	currant	jelly	.	43
一	磅	的	糖	,	和	一个	一杯	的	黑醋栗	果冻	.	-

一磅糖，和一杯红醋栗果冻。43

[nʌt] [keɪk] .

Nut	Cake	.
坚果	蛋糕	.

坚果蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , 1½ ['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , ½ ['kʌpfʊl] ; [egz] , [θriː] ; [mɪlk] , ½ ['kʌpfʊl] ; ['flaʊər] ,

Take	:	Sugar	,	1½	cupfuls	;	butter	,	½	cupful	;	eggs	,	3	;	milk	,	½	cupful	;	flour	,
拿	:	糖	,	1½	杯	;	黄油	,	½	一杯	;	鸡蛋	,	3	;	牛奶	,	½	一杯	;	面粉	,

所需材料：糖 1.5 杯；黄油 0.5 杯；鸡蛋 3 个；牛奶 0.5 杯；面粉，

2½ ['kʌpˌfʊlz] ; [kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , ½ ['tispʊnˌfʊl] ; ['hɪkəri] - [nʌt] [miːts] (
2½ cupfuls ; cream - tartar , 1 teaspoonful ; soda , ½ teaspoonful ; hickory - nut meats (
2½ 杯 ; 奶油 - 鞑靼 , 1 一茶匙 ; 苏打 , ½ 一茶匙 ; 山胡桃木 - 坚果 肉类 (
[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd]) , [wʌn] ['kʌpfʊl] .
or any other kind) , 1 cupful .
或者 任何 其他 种类) , 1 一杯 .

2½ 杯；塔塔粉，1 茶匙；小苏打，½ 茶匙；山核桃仁（或其他任何种类），1 杯。

[biːt] [tə'geðər] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv] ['kɔːfi] - ['ʃʊgər] , [hæf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv]
Beat together one and a half cupfuls of coffee - sugar , half a cupful of
打 一起 一 和 一个 一半 杯 的 咖啡 - 糖 , 一半 一个 一杯 的
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

将一杯半咖啡糖和半杯黄油搅拌均匀。

[ænd; ənd] [θriː] [egz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [frɔːθ] ;
and three eggs , to a light froth ;
和 三 鸡蛋 , 到 一个 光 泡沫 ;

加三个鸡蛋，煮至起泡；

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði][hæf][kʌp][ʌv; əv][mɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊdə][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] ,
add alternately the half cup of milk in which the soda has been dissolved ,
添加 交替 这 一半 杯子 的 牛奶 在 哪个 这 苏打 有 到过 溶解 ,

将溶解了苏打水的半杯牛奶交替加入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps][ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːm] - ['tɑːrtər]
and the two and a half cups of flour with which the cream - tartar
和 这 二 和 一个 一半 杯子 的 面粉 和 哪个 这 奶油 - 鞑靼
[hæz; həz] [bɪn] ['sɪftɪd] ;
has been sifted ;
有 到过 筛过的 ;

以及与塔塔粉一起过筛的两杯半面粉；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][hæf] ['kʌpfʊl][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][wʌn][loʊf] . -
add the half cupful of nuts and bake in one loaf . 44
添加 这 一半 一杯 的 坚果 和 烤 在 一 面包 . -

加入半杯坚果，烤成一个面包。44

['ɔrɪndʒ] [keɪk] .
Orange Cake .
橙子 蛋糕 .

橙子蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . , ['lækɪŋ] [θriː]['iːv(ə)n] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ¼
Take : Flour , 1 lb . , lacking 3 even tablespoonfuls ; sugar , 1 lb . ; butter , ¼
拿 : 面粉 , 1 磅 . , 缺乏 3 甚至 汤匙 ; 糖 , 1 磅 . ; 黄油 , ¼
['el biː] . ;
lb . ;
磅 . ;

取：面粉 1 磅，少 3 汤匙；糖 1 磅；黄油 ¼ 磅；

[swiːt] [mɪlk] , ½ [ˌpiː 'tiː] . ; ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , 1½ ['iːv(ə)n] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; [egz] , [faɪv] .
sweet milk , ½ pt . ; baking powder , 1½ even tablespoonfuls ; eggs , 5 .
甜的 牛奶 , ½ pt . ; 烘烤 粉末 , 1½ 甚至 汤匙 ; 鸡蛋 , 5 .

甜牛奶，½ 品脱；泡打粉，1½ 汤匙；鸡蛋，5 个。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər] , ['ædɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə] [meɪk]

Cream	the	butter	with	the	sugar	,	adding	enough	of	the	milk	to	make
奶油	这	黄油	和	这	糖	,	添加	足够的	的	这	牛奶	到	制作

[ðem; ðəm][mɪks] ['iːzəli] ;

them	mix	easily	;
他们	混合	容易地	;

将黄油和糖搅打均匀，加入适量牛奶，使它们容易混合；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] ,

add	the	yolks	of	the	eggs	and	beat	well	,	then	add	the	milk	,
添加	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	和	打	出色地	,	然后	添加	这	牛奶	,

加入蛋黄并充分搅拌，然后加入牛奶。

[ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

the	beaten	whites	of	the	eggs	and	the	flour	in	which	the	baking	powder
这	被打败	白人	的	这	鸡蛋	和	这	面粉	在	哪个	这	烘烤	粉末

[hæz; həz] [bɪn] [wel] [mɪkst] .

has	been	well	mixed	.
有	到过	出色地	混合	.

将打发的蛋白和充分混合了泡打粉的面粉混合在一起。

[spred] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪn]['dʒeli] - [keɪk] [pænz] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Spread	one	third	of	an	inch	deep	in	jelly	-	cake	pans	,	and	bake	in	a	very
传播	一	第三	的	一个	英寸	深的	在	果冻	-	蛋糕	平底锅	,	和	烤	在	一个	非常

[kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

quick	oven	.
快的	烤箱	.

在果冻蛋糕模具中铺上三分之一英寸厚的面糊，然后在快速烤箱中烘烤。

[meɪk] [ðɪs] ['aɪsɪŋ] : [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] , ['biːtn] [stɪf] , [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

Make	this	icing	:	Whites	of	three	eggs	,	beaten	stiff	,	one	pound	and	a	quarter
制作	这	糖霜	:	白人	的	三	鸡蛋	,	被打败	僵硬的	,	一	磅	和	一个	四分之一

[ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ;

of	powdered	sugar	;
的	粉末状	糖	;

制作这种糖霜：三个鸡蛋的蛋白，打发至硬性发泡；一磅四分之一的糖粉；

['greɪtɪd][raɪnd] , [sɔːft] [pʌlp] [ænd; ənd][dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ]['saʊər]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][wʌn]['lemən] .

grated	rind	,	soft	pulp	and	juice	of	two	large	sour	oranges	and	one	lemon	.
磨碎的	果皮	,	柔软的	纸浆	和	汁	的	二	大的	酸的	橙子	和	一	柠檬	.

两个大酸橙和一个柠檬的磨碎的果皮、软果肉和果汁。

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd]['aɪsɪŋ] . -

Add	sugar	for	outside	icing	.	45
添加	糖	为了	外部	糖霜	.	-

外层糖霜需加糖。45

[plʌm] [keɪk] .

Plum	Cake	.
李子	蛋糕	.

李子蛋糕。

[teɪk] : ['flaʊər] , 1½ ['paʊndz] . ; ['bʌtər] , [wʌn]['el biː] . ;

Take	:	Flour	,	1½	lbs	.	;	butter	,	1	lb	.	;
拿	:	面粉	,	1½	磅	.	;	黄油	,	1	磅	.	;

用料：面粉 1.5 磅；黄油 1 磅；

['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['kʌrənts] , ½ ['el biː] . ; ['kændid] ['sɪtrən] , ½ ['el biː] . ; ['ɔrɪndʒ] [piːl] , ½ ['el biː] . ;

sugar	,	1	lb	.	;	currants	,	½	lb	.	;	candied	citron	,	½	lb	.	;	orange	peel	,	½	lb	.	;
糖	,	1	磅	.	;	醋栗	,	½	磅	.	;	脯	香橼	,	½	磅	.	;	橙子	果皮	,	½	磅	.	;

糖 1 磅；醋栗 ½ 磅；蜜饯香橼 ½ 磅；橙皮 ½ 磅；

[swiːt] ['ɑːməndz] , [ˌtuː'tuː][ɑːz] . ; ['ɔːlspaɪs] , ½ [ɑːz] . ; ['sɪnəmən] ½ [ɑːz] . ; [egz] , - .

sweet	**almonds**	**,**	**2**	**oz**	**.**	**;**	**allspice**	**,**	**½**	**oz**	**.**	**;**	**cinnamon**	**½**	**oz**	**.**	**;**	**eggs**	**,**	**10**	**.**
甜的	杏仁	,	2	盎司	.	;	多香果	,	½	盎司	.	;	肉桂	½	盎司	.	;	鸡蛋	,	-	.

甜杏仁 2 盎司；多香果 ½ 盎司；肉桂 ½ 盎司；鸡蛋 10 个。

[biːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɔːlspaɪs] [ænd; ənd]

Beat	**the**	**sugar**	**and**	**butter**	**to**	**a**	**light**	**cream**	**;**	**add**	**the**	**allspice**	**and**
打	这	糖	和	黄油	到	一个	光	奶油	;	添加	这	多香果	和

['paʊndɪd] ['sɪnəmən] ;

pounded	**cinnamon**	**;**
猛击	肉桂	;

将糖和黄油打发至淡奶油状；加入五香粉和捣碎的肉桂；

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

work	**in**	**the**	**yolks**	**of**	**the**	**eggs**	**,**	**two**	**at**	**a**	**time**	**;**
工作	在	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,	二	在	一个	时间	;

将蛋黄分两次加入锅中；

[wɪp] [ðə; ði] [waɪts] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [frɔːθt] , [ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm][ɪn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

whip	**the**	**whites**	**till**	**they**	**are**	**highly**	**frothed**	**,**	**and**	**work**	**them**	**in**	**,**	**keeping**	**the**
鞭	这	白人	直到	他们	是	高度	起泡的	,	和	工作	他们	在	,	保持	这

[peɪst] [wɔːrm] ,

paste	**warm**	**,**
粘贴	温暖的	,

将蛋白打发至起泡，然后拌入面糊中，同时保持面糊温热。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['hevi] .

or	**it**	**may**	**become**	**heavy**	**.**
或者	它	可能	变得	重的	.

或者它可能会变得很重。

[kʌt] [ðə; ði]['sɪtrən][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ['ɪntuː][strɪps] ;

Cut	**the**	**citron**	**and**	**orange**	**peel**	**into**	**strips**	**;**
切	这	香橼	和	橙子	果皮	进入	条状物	;

将香橼和橙皮切成条状；

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌrənts] (['priːviəsli] [wel] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

mix	**them**	**with**	**the**	**currants**	**(**	**previously**	**well**	**washed**	**and**	**dried**	**before**	**the**
混合	他们	和	这	醋栗	(	之前	出色地	洗过	和	干燥	前	这

['faɪər]) ,

fire	**)**	**,**
火	)	,

将它们与醋栗（事先洗净晾干后再进行火烤）混合，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːməndz] ; [stɜːr][ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['flaʊər] .

and	**also**	**with**	**the**	**almonds**	**;**	**stir**	**in**	**by**	**degrees**	**the**	**flour**	**.**
和	还	和	这	杏仁	;	搅拌	在	经过	学位	这	面粉	.

还要加入杏仁；然后逐渐拌入面粉。

[biːt] [ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] 1½ ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Beat	**the**	**whole**	**together**	**thoroughly**	**,**	**and**	**bake**	**1½**	**hours**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
打	这	所有的	一起	彻底	,	和	烤	1½	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

将所有材料充分搅拌均匀，然后在温度适中的烤箱中烘烤 1.5 小时。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][bəuθ]['ʌndər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [keɪk] . -

There	**should**	**be**	**a**	**couple**	**sheets**	**of**	**paper**	**both**	**under**	**and**	**over**	**the**	**cake**	**.**	**46**
那里	应该	是	一个	夫妻	纸张	的	纸	两个都	在下面	和	超过	这	蛋糕	.	-

蛋糕上下都应该垫几张纸。46

[paʊnd] [keɪk] .

Pound	**Cake**	**.**
磅	蛋糕	.

磅蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ¾ ['el biː] . ;
Take : White sugar , 1 lb . ; butter , ¾ lb . ;
拿 : 白色的 糖 , 1 磅 . ; 黄油 , ¾ 磅 . ;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , [eɪt] ; ['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . ; ['lemən][ɔːr] ['nʌtmeg] .
eggs , 8 ; flour , 1 lb . ; lemon or nutmeg .
鸡蛋 , 8 ; 面粉 , 1 磅 . ; 柠檬 或者 肉豆蔻 .

鸡蛋 8 个；面粉 1 磅；柠檬或肉豆蔻。

[stɜːr][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] ,
Stir one pound of fine white sugar ,
搅拌 一 磅 的 美好的 白色的 糖 ,

搅拌一磅细白砂糖，

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kriːm] ; [ˌeɪ diː 'diː] [eɪt]
and three quarters of a pound of butter to a light cream ; add eight
和 三 四分之一 的 一个 磅 的 黄油 到 一个 光 奶油 ; 添加 八
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

将四分之三磅黄油加入淡奶油中；加入八个鸡蛋，

[ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ['biːtn] ['seprətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]
the whites and yolks beaten separately to a froth , and one pound of
这 白人 和 蛋黄 被打败 分别地 到 一个 泡沫 , 和 一 磅 的
['flaʊər] ;
flour ;
面粉 ;

将蛋白和蛋黄分别打发至起泡，再加入一磅面粉；

['fleɪvər][tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ]['lemən][ɔːr] ['nʌtmeg] .
flavor to taste with lemon or nutmeg .
味道 到 品尝 和 柠檬 或者 肉豆蔻 .

根据个人口味加入柠檬或肉豆蔻调味。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʌn] . -
Cover with icing as soon as done . 47
覆盖 和 糖霜 作为 很快 作为 完毕 . -

完成后立即淋上糖霜。47

[paʊnd] [keɪk] .
Pound Cake .
磅 蛋糕 .

磅蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ¾ ['el biː] . ;
Take : White sugar , 1 lb . ; butter , ¾ lb . ;
拿 : 白色的 糖 , 1 磅 . ; 黄油 , ¾ 磅 . ;

用量：白砂糖 1 磅；黄油 ¾ 磅；

[egz] , - ; ['flaʊər] , [wʌn]['el biː] . ; ['kʌrənts] , [wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ; [meɪs] , ½ ['tispʊnˌfʊl] ; ['nʌtmeg] ,
eggs , 10 ; flour , 1 lb . ; currants , 1 teacupful ; mace , ½ teaspoonful ; nutmeg ,
鸡蛋 , - ; 面粉 , 1 磅 . ; 醋栗 , 1 一杯茶 ; 锤 , ½ 一茶匙 ; 肉豆蔻 ,
½ (['greɪtɪd]) .
½ (grated) .
½ (磨碎的) .

鸡蛋 10 个；面粉 1 磅；葡萄干 1 茶杯；肉豆蔻皮 ½ 茶匙；肉豆蔻 ½ 个（磨碎）。

[biːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] ,
Beat a pound of fine white sugar ,
打 一个 磅 的 美好的 白色的 糖 ,

将一磅细白砂糖打发，

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] ; [biːt] [ʌp] [ten] [egz] ,
and three quarters of a pound of butter to a cream ; beat up ten eggs ,
和 三 四分之一 的 一个 磅 的 黄油 到 一个 奶油 ; 打 向上 十 鸡蛋 ,

将四分之三磅黄油加入奶油中；打散十个鸡蛋，

[ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ['seprətli] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]
the whites and yolks separately ; add the yolks to the butter and sugar
这 白人 和 蛋黄 分别地 ; 添加 这 蛋黄 到 这 黄油 和 糖
,
,
,

将蛋白和蛋黄分别打发；将蛋黄加入黄油和糖中。

[hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ; [mɪks] [wel] [tə'geðər] ,
half a teaspoonful of mace , and half a grated nutmeg ; mix well together ,
一半 一个 一茶匙 的 锤 , 和 一半 一个 磨碎的 肉豆蔻 ; 混合 出色地 一起 ,

半茶匙肉豆蔻皮，半个磨碎的肉豆蔻；充分混合。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ; [stɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['flaʊər] ['θɜːrəli] ,
and add the whites of the eggs ; stir in a pound of flour thoroughly ,
和 添加 这 白人 的 这 鸡蛋 ; 搅拌 在 一个 磅 的 面粉 彻底 ,

加入蛋清；充分搅拌均匀后，拌入一磅面粉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] .
and then add a teacupful of currants , washed and dried .
和 然后 添加 一个 一杯茶 的 醋栗 , 洗过 和 干燥 .

然后加入一杯洗净晾干的葡萄干。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Bake in a rather quick oven . 48
烤 在 一个 相当 快的 烤箱 . -

用较快的烤箱烘烤。48

[kwɪk] [keɪk] .
Quick Cake .
快的 蛋糕 .

简易蛋糕。

[teɪk] : [reɪzd] [bred] - [doʊ] , 1½ ['paʊndz] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ; ['ʃʊgər] , ¾ ['el biː] . ;
Take : Raised bread - dough , 1½ lbs . ; butter , ½ lb . ; sugar , ¾ lb . ;
拿 : 提高 面包 - 面团 , 1½ 磅 . ; 黄油 , ½ 磅 . ; 糖 , ¾ 磅 . ;

取：发酵面包面团 1.5 磅；黄油 0.5 磅；糖 0.75 磅；

[egz] , [fɔːr] ; ['sɪnəmən] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['nʌtmeg] , [wʌn] ; [mɪlk] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['soʊdə] , ½
eggs , 4 ; cinnamon , 1 teaspoonful ; nutmeg , 1 ; milk , 1 teaspoonful ; soda , ½
鸡蛋 , 4 ; 肉桂 , 1 一茶匙 ; 肉豆蔻 , 1 ; 牛奶 , 1 一茶匙 ; 苏打 , ½
['tispʊnˌfʊl] ; ['reɪzɪnz] , (['siːdɪd]) , [wʌn] ['el biː] .
teaspoonful ; raisins , (seeded) , 1 lb .
一茶匙 ; 葡萄干 , (播种) , 1 磅 .

鸡蛋 4 个；肉桂 1 茶匙；肉豆蔻 1 个；牛奶 1 茶匙；小苏打 ½ 茶匙；葡萄干（去籽）1 磅。

[melt] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [wen] [kuːl] ,

Melt	half	a	pound	of	butter	,	and	when	cool	,
熔化	一半	一个	磅	的	黄油	,	和	什么时候凉爽的		,

融化半磅黄油，冷却后，

[wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [reɪzd] [bred] - [doʊ] .

work	it	into	a	pound	and	a	half	of	raised	bread	-	dough	.
工作	它	进入	一个	磅	和	一个	一半	的	提高	面包	-	面团	.

将其揉成一磅半的发酵面包面团。

[biːt] [fɔːr] [egz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [roʊld] ['ʃʊgər] [tə'geðər] ,

Beat	four	eggs	and	three	quarters	of	a	pound	of	rolled	sugar	together	,
打	四	鸡蛋	和	三	四分之一	的	一个	磅	的	滚动	糖	一起	,

将四个鸡蛋和四分之三磅的糖一起打散，

[ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [doʊ] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	mix	with	the	dough	;	add	a	teaspoonful	of	cinnamon	,	and	a
和	混合	和	这	面团	;	添加	一个	一茶匙	的	肉桂	,	和	一个

['greɪtɪd] ['nʌtmeg] .

grated	nutmeg	.
磨碎的	肉豆蔻	.

与面团混合；加入一茶匙肉桂粉和一颗磨碎的肉豆蔻。

[dɪ'zɑːlv] [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

Dissolve	half	a	teaspoonful	of	soda	in	a	teaspoonful	of	milk	,	strain	it	over
溶解	一半	一个	一茶匙	的	苏打	在	一个	一茶匙	的	牛奶	,	拉紧	它	超过

[ðə; ði] [doʊ] ,

the	dough	,
这	面团	,

将半茶匙小苏打溶于一茶匙牛奶中，过滤后淋在面团上。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ;

and	work	the	whole	with	the	hands	for	a	quarter	of	an	hour	;
和	工作	这	所有的	和	这	双手	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	;

用手揉捏整个面团一刻钟；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [keɪk] [pænz] .

then	add	a	pound	of	seeded	raisins	,	and	put	it	into	cake	pans	.
然后	添加	一个	磅	的	播种	葡萄干	,	和	放	它	进入	蛋糕	平底锅	.

然后加入一磅去籽葡萄干，放入蛋糕模具中。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] . -

Let	it	stand	in	them	until	light	before	putting	it	into	the	oven	.	49
让	它	站立	在	他们	直到	光	前	推杆	它	进入	这	烤箱	.	-

先让它在罐子里静置一会儿，直到变轻后再放入烤箱。49

['seɪvəri] [keɪks] .

Savory	Cakes	.
美味	蛋糕	.

咸味蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['el biː] . ;

Take	:	White	sugar	,	1	lb	.	;
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;

取：白砂糖 1 磅；

[egz] , [eɪt] ; ['flaʊər] , [wʌn] ['el biː] . ; [ˌkɔːri'ændər] [siːd] , [ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] ; ['lemən] [wʌn] .

eggs	,	8	;	flour	,	1	lb	.	;	coriander	seed	,	2	tablespoonfuls	;	lemon	1	.
鸡蛋	,	8	;	面粉	,	1	磅	.	;	香菜	种子	,	2	汤匙	;	柠檬	1	.

鸡蛋 8 个；面粉 1 磅；芫荽籽 2 汤匙；柠檬 1 个。

[mɪks] [tə'geðər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [eɪt] [egz] ,

Mix	**together**	**a**	**pound**	**of**	**powdered**	**white**	**sugar**	**and**	**eight**	**eggs**	**,**
混合	一起	一个	磅	的	粉末状	白色的	糖	和	八	鸡蛋	,

将一磅白砂糖粉和八个鸡蛋混合在一起，

[ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ['biːtn] [ʌp] ['seprətli] ; [biːt] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

the	**whites**	**and**	**yolks**	**beaten**	**up**	**separately**	**;**	**beat**	**them**	**well**	**together**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
这	白人	和	蛋黄	被打败	向上	分别地	;	打	他们	出色地	一起	为了	一些	分钟	,

将蛋白和蛋黄分别打发；然后将它们混合，充分搅拌几分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diːɪ][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['lemən][ænd; ənd][hæf][ðə; ði][dʒuːs] ,

then	**add**	**the**	**grated**	**rind**	**of**	**a**	**fresh**	**lemon**	**and**	**half**	**the**	**juice**	**,**
然后	添加	这	磨碎的	果皮	的	一个	新鲜的	柠檬	和	一半	这	汁	,

然后加入新鲜柠檬的磨碎的柠檬皮和一半的柠檬汁，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][ˌkɔːri'ændər] [siːd] .

a	**pound**	**of**	**flour**	**,**	**and**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**coriander**	**seed**	**.**
一个	磅	的	面粉	,	和	二	汤匙	的	香菜	种子	.

一磅面粉，两汤匙芫荽籽。

[drɑːp] [ðɪs] ['bætər] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['spuːnfʊl] [ə'pɑːn] ['bʌtərd] ['beɪkɪŋ] [pænz] ,

Drop	**this**	**batter**	**by**	**the**	**large**	**spoonful**	**upon**	**buttered**	**baking**	**pans**	**,**
降低	这	连击	经过	这	大的	一勺	之上	涂黄油的	烘烤	平底锅	,

用大勺子将面糊舀到涂了黄油的烤盘上，

[sɪft] [waɪt] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

sift	**white**	**sugar**	**over**	**them**	**and**	**bake**	**them**	**immediately**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**	**50**
筛	白色的	糖	超过	他们	和	烤	他们	立即地	在	一个	快的	烤箱	.	-

在它们表面筛上白砂糖，然后立即放入高温烤箱烘烤。50

['sɪlvər] [keɪk] .

Silver	**Cake**	**.**
银	蛋糕	.

银蛋糕。

[teɪk] : [waɪt] ['ʃʊgər] , [wʌn]['el biː] . ; ['bʌtər] , ½ ['el biː] . ;

Take	**:**	**White**	**sugar**	**,**	**1**	**lb**	**.**	**;**	**butter**	**,**	**½**	**lb**	**.**	**;**
拿	:	白色的	糖	,	1	磅	.	;	黄油	,	½	磅	.	;

取：白砂糖 1 磅；黄油 ½ 磅；

[egz] , [waɪts] [ʌv; əv] - ; ['flaʊər] , ¾ ['el biː] . ; ['es(ə)ns] ['bɪtər] ['ɑːməndz] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] .

eggs	**,**	**whites**	**of**	**10**	**;**	**flour**	**,**	**¾**	**lb**	**.**	**;**	**essence**	**bitter**	**almonds**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**.**
鸡蛋	,	白人	的	-	;	面粉	,	¾	磅	.	;	本质	苦的	杏仁	,	1	一茶匙	.

鸡蛋，蛋白 10 个；面粉，¾ 磅；苦杏仁香精，1 茶匙。

[biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

Beat	**to**	**a**	**cream**	**one**	**pound**	**of**	**fine**	**white**	**sugar**	**and**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**;**
打	到	一个	奶油	一	磅	的	美好的	白色的	糖	和	一半	一个	磅	的	黄油	;

将一磅细白砂糖和半磅黄油搅打成奶油状；

[ˌeɪ diː 'diːɪ][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ten] [egz] , [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] ;

add	**the**	**whites**	**of**	**ten**	**eggs**	**,**	**whipped**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**;**
添加	这	白人	的	十	鸡蛋	,	鞭打	到	一个	僵硬的	泡沫	;

加入十个鸡蛋的蛋白，打发至硬性发泡；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ;

then	add	three	quarters	of	a	pound	of	flour	;
然后	添加	三	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	;

然后加入四分之三磅面粉;

['fleɪvər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɑːməndz] .

flavor	with	one	teaspoonful	of	the	essence	of	bitter	almonds	.
味道	和	一	一茶匙	的	这	本质	的	苦的	杏仁	.

加入一茶匙苦杏仁香精调味。

['fleɪvər][ðə; ði]['aɪsɪŋ][wɪð; wɪθ][roʊz] - ['wɔːtər] . -

Flavor	the	icing	with	rose	-	water	.	51
味道	这	糖霜	和	玫瑰	-	水	.	-

用玫瑰水给糖霜调味。51

[spaɪs] [keɪks] .

Spice	Cakes	.
香料	蛋糕	.

香料蛋糕。

[teɪk] : ['bʌtər] , [wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ; ['ʃʊgər] , [wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ; [mə'læsɪz] , ½ ['tikʌpˌfʊl] ; ['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ;

Take	:	Butter	,	1	teacupful	;	sugar	,	1	teacupful	;	molasses	,	½	teacupful	;	soda	,	1	teaspoonful	;
拿	:	黄油	,	1	一杯茶	;	糖	,	1	一杯茶	;	糖蜜	,	½	一杯茶	;	苏打	,	1	一茶匙	;

取：黄油 1 茶杯；糖 1 茶杯；糖蜜 ½ 茶杯；小苏打 1 茶匙；

['nʌtmeg] , [wʌn] (['greɪtɪd]) ; [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , ['sɪnəmən] , ['kærəweɪ] [siːd] , [ˌkɔːri'ændər] [siːd] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] .

nutmeg	,	1	(	grated	)	;	ground	ginger	,	cinnamon	,	caraway	seed	,	coriander	seed	,	1	teaspoonful	each	.
肉豆蔻	,	1	(	磨碎的	)	;	地面	姜	,	肉桂	,	葛缕子	种子	,	香菜	种子	,	1	一茶匙	each	.

肉豆蔻 1 茶匙（磨碎）；姜粉、肉桂粉、葛缕子籽粉、芫荽籽粉各 1 茶匙。

[melt][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Melt	a	teacupful	of	butter	,	and	mix	it	with	a	teacupful	of	sugar	,
熔化	一个	一杯茶	的	黄油	,	和	混合	它	和	一个	一杯茶	的	糖	,

融化一茶杯黄油，与一茶杯糖混合。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] ,

and	half	a	teacupful	of	molasses	;	add	a	teaspoonful	of	cinnamon	,	a	teaspoonful	of	ground	ginger	,
和	一半	一个	一杯茶	的	糖蜜	;	添加	一个	一茶匙	的	肉桂	,	一个	一茶匙	的	地面	姜	,

加入半茶杯糖蜜；再加入一茶匙肉桂粉、一茶匙姜粉，

[ə; eɪ]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv]['kærəweɪ][ænd; ənd][ˌkɔːri'ændər] [siːd] ;

a	grated	nutmeg	,	and	a	teaspoonful	each	of	caraway	and	coriander	seed	;
一个	磨碎的	肉豆蔻	,	和	一个	一茶匙	每个	的	葛缕子	和	香菜	种子	;

磨碎的肉豆蔻，以及一茶匙葛缕子籽和一茶匙芫荽籽;

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] ,

put	in	a	teaspoonful	of	soda	dissolved	in	half	a	teacupful	of	warm	water	,
放	在	一个	一茶匙	的	苏打	溶解	在	一半	一个	一杯茶	的	温暖的	水	,

将一茶匙小苏打溶解在半杯温水中，

[stɜːr][ɪn]['flaʊər] [tɪl] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl][aʊt] [θɪn] ;

stir	in	flour	till	stiff	enough	to	roll	out	thin	;
搅拌	在	面粉	直到僵硬的		足够的	到	卷	出去	薄的	;

加入面粉搅拌至足够硬，可以擀成薄片;

[kʌt]['ɪntuː] [keɪks] [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] . -

cut	into	cakes	and	bake	them	in	a	slow	oven	.	52
切	进入	蛋糕	和	烤	他们	在	一个	慢的	烤箱	.	-

切成小块，放入低温烤箱烘烤。52

[spʌndʒ] [keɪk] .

Sponge	Cake	.
海绵	蛋糕	.

海绵蛋糕。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .

Recipe	No	.	1	.
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[teɪk] : ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː]['kʌpˌfʊlz] ; ['flaʊər] 1½ ['kʌpˌfʊlz] ; [egz] , ['sɛvən] ; ['lemən] ,

Take	:	Powdered	sugar	,	2	cupfuls	;	flour	1½	cupfuls	;	eggs	,	7	;	lemon	,
拿	:	粉末状	糖	,	2	杯	;	面粉	1½	杯	;	鸡蛋	,	7	;	柠檬	,

所需材料：糖粉 2 杯；面粉 1.5 杯；鸡蛋 7 个；柠檬，

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn] .

the	grated	rind	and	juice	of	one	.
这	磨碎的	果皮	和	汁	的	一	.

一个磨碎的果皮和果汁。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] ;

Beat	the	yolks	of	the	eggs	with	the	sugar	until	very	light	;
打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	和	这	糖	直到	非常	光	;

将蛋黄和糖搅打至颜色非常浅；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lemən][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ]

add	the	rind	of	the	lemon	and	the	whites	of	the	eggs	beaten	to	a
添加	这	果皮	的	这	柠檬	和	这	白人	的	这	鸡蛋	被打败	到	一个

[stɪf] [frɔːθ] ;

stiff	froth	;
僵硬的	泡沫	;

加入柠檬皮和打发至硬性发泡的蛋白；

[sɪft][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lemən][dʒuːs] , ['stɜːrɪŋ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

sift	in	the	flour	and	all	the	lemon	juice	,	stirring	as	gently	as	possible	.	53
筛	在	这	面粉	和	全部	这	柠檬	汁	,	搅拌	作为	轻轻地	作为	可能的	.	-

将面粉和所有柠檬汁筛入面糊中，轻轻搅拌。53

[spʌndʒ] [keɪk] .

Sponge	Cake	.
海绵	蛋糕	.

海绵蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《纽约蛋糕书：一位纽约名厨的(The New York Cake Book Fifty Recipes by a)
第2/2页

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Recipe No . 2 .
食谱 不 . 2 .

食谱二。

([waɪt] .)
(White .)
(白色的 .)

（白色的。）

[teɪk] : ['ʃʊgər] , 1½ ['kʌpˌfʊlz] ; ['flaʊər] , [wʌn] ['kʌpfʊl] ; [egz] , [waɪts] [ʌv; əv] - ; [kriːm] - ['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] .
Take : Sugar , 1½ cupfuls ; flour , 1 cupful ; eggs , whites of 10 ; cream - tartar , 1 teaspoonful .
拿 : 糖 , 1½ 杯 ; 面粉 , 1 一杯 ; 鸡蛋 , 白人 的 - ; 奶油 - 鞑靼 , 1 一茶匙 .

取：糖 1.5 杯；面粉 1 杯；鸡蛋 10 个蛋白；塔塔粉 1 茶匙。

[teɪk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ten] [egz] ,
Take one and a half cupfuls of sugar , one cupful of flour , the whites of ten eggs ,
拿 一 和 一个 一半 杯 的 糖 , 一 一杯 的 面粉 , 这 白人 的 十 鸡蛋 ,

取一杯半糖，一杯面粉，十个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər] .
and one teaspoonful of cream - tartar .
和 一 一茶匙 的 奶油 - 鞑靼 .

以及一茶匙塔塔粉。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
Beat the eggs to a froth and stir the sugar with them ;
打 这 鸡蛋 到 一个 泡沫 和 搅拌 这 糖 和 他们 ;

将鸡蛋打至起泡，然后加入糖搅拌均匀；

[pʊt][ðə; ði] [kriːm] - ['tɑːrtər][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜːr][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
put the cream - tartar in the flour , and then stir the flour with the paste lightly and quickly .
放 这 奶油 - 鞑靼 在 这 面粉 , 和 然后 搅拌 这 面粉 和 这 粘贴 轻轻 和 迅速地 .

将塔塔粉放入面粉中，然后轻轻快速地将面粉与面糊搅拌均匀。

[duː][nɑːt][stɜːr][ðə; ði] [keɪk] ['æftər][ðə; ði]['flaʊər][ɪz] ['ferli] [ɪn] .
Do not stir the cake after the flour is fairly in .
做 不是 搅拌 这 蛋糕 后 这 面粉 是 相当 在 .

面粉基本拌入后就不要搅拌蛋糕了。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -
Bake in a quick oven . 54
烤 在 一个 快的 烤箱 . -

用快速烤箱烘烤。54

['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] .
Strawberry Shortcake .
草莓 草莓蛋糕 .

草莓酥饼。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .
Recipe No . 1 .
食谱 不 . 1 .

食谱一。

[teɪk] : ['flaʊər] , [wʌn][kju:'ti:] . ;
Take : Flour , 1 qt . ;
拿 : 面粉 , 1 qt . ;

取：面粉 1 夸脱；

[egz] , [fɔ:r] ; [kri:m] [ɔ:r][meltid] ['bʌtər] , [wʌn] ['tikʌpˌfʊl] ; [mɪlk] ; [sɔ:lt] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ;
eggs , 4 ; cream or melted butter , 1 teacupful ; milk ; salt , 1 teaspoonful ;
鸡蛋 , 4 ; 奶油 或者 融化 黄油 , 1 一杯茶 ; 牛奶 ; 盐 , 1 一茶匙 ;
['strɔ:berɪz] ; [waɪt] ['ʃʊgər] .
strawberries ; white sugar .
草莓 ; 白色的 糖 .

鸡蛋 4 个；奶油或融化的黄油 1 茶杯；牛奶；盐 1 茶匙；草莓；白糖。

[mɪks][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['bi:tn] [egz] , [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ɔ:r][meltid]
Mix a quart of flour with four beaten eggs , a teacupful of cream or melted
混合 一个 夸脱 的 面粉 和 四 被打败 鸡蛋 , 一个 一杯茶 的 奶油 或者 融化
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

将一夸脱面粉与四个打散的鸡蛋、一杯奶油或融化的黄油混合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt] ; [ˌeɪ di: 'di:] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tu:; tə][roʊl][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
and a teaspoonful of salt ; add enough milk to roll it out .
和 一个 一茶匙 的 盐 ; 添加 足够的 牛奶 到 卷 它 出去 .

再加一茶匙盐；加入足够的牛奶，使面团可以擀开。

[roʊl][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [θɪn] ; [laɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['beɪkɪŋ] [pæn][wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Roll it out thin ; line a shallow baking pan with part of it ,
卷 它 出去 薄的 ; 线 一个 浅的 烘烤 平底锅 和 部分 的 它 ,

将其擀薄；用一部分铺在浅烤盘底部。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər][ʌv; əv][naɪs] , [raɪp] ['strɔ:berɪz] ,
put in a thick layer of nice , ripe strawberries ,
放 在 一个 厚的 层 的 好的 , 成熟 草莓 ,

铺上一层厚厚的新鲜成熟草莓，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [waɪt] ['ʃʊgər][tu:; tə] ['swi:tn] [ðem; ðəm] ;
and sprinkle in sufficient white sugar to sweeten them ;
和 撒 在 充足的 白色的 糖 到 甜味 他们 ;

并撒上足够的白砂糖使其变甜；

['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði][krʌst] ; [ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] ['leɪər][ʌv; əv]
cover them with a thin layer of the crust ; then add another layer of
覆盖 他们 和 一个 薄的 层 的 这 地壳 ; 然后 添加 其他 层 的
['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
strawberries and sugar ,
草莓 和 糖 ,

在上面铺上一层薄薄的饼皮；然后再铺上一层草莓和糖。

[ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['leɪər][ʌv; əv][ðə; ði][krʌst] .
and cover the whole with another layer of the crust .
和 覆盖 这 所有的 和 其他 层 的 这 地壳 .

然后在上面再盖上一层饼皮。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] . -

Bake	in	a	quick	oven	about	twenty	-	five	minutes	.	55
烤	在	一个	快的	烤箱	关于	二十	-	五	分钟	.	-

用高温烤箱烘烤约25分钟。55

['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] .

Strawberry	Shortcake	.
草莓	草莓蛋糕	.

草莓酥饼。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

Recipe	No	.	2	.
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[teɪk] : [ə; eɪ]['soʊdə] ['bɪskɪt] [krʌst] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [wʌn][kju:'ti:] . ; ['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ;

Take	:	A	soda	biscuit	crust	made	with	flour	,	1	qt	.	;	soda	,	1	teaspoonful	;
拿	:	一个	苏打	饼干	地壳	制成	和	面粉	,	1	qt	.	;	苏打	,	1	一茶匙	;

取：用面粉 1 夸脱制作的苏打饼干底；苏打粉 1 茶匙；

[kri:m] - ['tɑ:rtər] , 2½ ['ti:spu:nˌfʊl] ; ['bʌtər] , [θri:][ɑ:z] . ; [swi:t] [mɪlk] , [θri:][gils] .

cream	-	tartar	,	2½	teaspoonfuls	;	butter	,	3	oz	.	;	sweet	milk	,	3	gills	.
奶油	-	鞑靼	,	2½	茶匙	;	黄油	,	3	盎司	.	;	甜的	牛奶	,	3	鳃	.

奶油塔塔粉，2½茶匙；黄油，3盎司；甜牛奶，3吉尔。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [tu:] [keɪks] .

This	will	make	two	cakes	.
这	将要	制作	二	蛋糕	.

这将制作两个蛋糕。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plætər] ,

If	the	cake	is	to	be	served	on	a	platter	,
如果	这	蛋糕	是	到	是	服务	在	一个	拼盘	,

如果蛋糕要放在盘子里端上来，

[roʊl][ðə; ði] [krʌst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][rɪm] ;

roll	the	crust	the	shape	and	size	inside	the	rim	;
卷	这	地壳	这	形状	和	尺寸	里面	这	轮缘	;

将饼皮擀成与饼边内形状和大小相同的形状；

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɪnər] [pleɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] [raʊnd] .

if	a	dinner	plate	is	to	be	used	,	make	the	cakes	round	.
如果	一个	晚餐	盘子	是	到	是	用过的	,	制作	这	蛋糕	圆形的	.

如果要用餐盘，就把蛋糕做成圆形。

[roʊl][ðə; ði] [krʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , [prɪk] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Roll	the	crust	to	the	thickness	of	half	an	inch	,	prick	and	bake	in	a	quick	oven	.
卷	这	地壳	到	这	厚度	的	一半	一个	英寸	,	刺	和	烤	在	一个	快的	烤箱	.

将饼皮擀至半英寸厚，用叉子戳几个孔，放入烤箱快速烘烤。

[hæv; həv][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:sɪz] , [splɪt][ðə; ði] [keɪks] ,

Have	the	strawberries	cut	in	two	or	three	pieces	,	split	the	cakes	,
有	这	草莓	切	在	二	或者	三	件	,	分裂	这	蛋糕	,

将草莓切成两三块，将蛋糕切开，

[leɪ] [wʌn] [hæf][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ;

lay	one	half	on	the	plate	;
躺	一	一半	在	这	盘子	;

将一半放在盘子上；

['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['ʃʊgər] ;

butter	**it**	**and**	**put**	**over**	**it**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**strawberries**	**and**	**sugar**	**;**
黄油	它	和	放	超过	它	一个	厚的	层	的	草莓	和	糖	;

涂上黄油，再铺上一层厚厚的草莓和糖；

[ðen] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv]

then	**replace**	**the**	**other**	**half**	**,**	**upside**	**down**	**,**	**if**	**there**	**is**	**to**	**be**	**another**	**layer**	**of**
然后	代替	这	其他	一半	,	上行	向下	,	如果	那里	是	到	是	其他	层	的

[fruːt] .

fruit	**.**
水果	.

如果需要再放一层水果，就把另一半翻过来放回去。

[liːv] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ['smoʊkɪŋ][hɑːt] . -

Leave	**in**	**the**	**oven**	**five**	**to**	**ten**	**minutes**	**,**	**and**	**serve**	**smoking**	**hot**	**.**	**56**
离开	在	这	烤箱	五	到	十	分钟	,	和	服务	吸烟	热的	.	-

放入烤箱烤五到十分钟，趁热食用。56

[waɪt] [keɪk] .

White	**Cake**	**.**
白色的	蛋糕	.

白蛋糕。

[teɪk] : ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː]['kʌpˌfʊlz] ; ['bʌtər] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [mɪlk] , [wʌn]['kʌpfʊl] ; [egz] , [waɪts] [ʌv; əv]

Take	**:**	**Sugar**	**,**	**2**	**cupfuls**	**;**	**butter**	**,**	**1**	**cupful**	**;**	**milk**	**,**	**1**	**cupful**	**;**	**eggs**	**,**	**whites**	**of**
拿	:	糖	,	2	杯	;	黄油	,	1	一杯	;	牛奶	,	1	一杯	;	鸡蛋	,	白人	的

[sɪks] ;

6	**;**
6	;

取：糖 2 杯；黄油 1 杯；牛奶 1 杯；鸡蛋 6 个蛋白；

[kriːm] - ['tɑːrtər] , [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] ; ['soʊdə] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ; ['flaʊər] , [ˌtuː'tuː]['kʌpˌfʊlz] ;

cream	**-**	**tartar**	**,**	**2**	**teaspoonfuls**	**;**	**soda**	**,**	**1**	**teaspoonful**	**;**	**flour**	**,**	**2**	**cupfuls**	**;**
奶油	-	鞑靼	,	2	茶匙	;	苏打	,	1	一茶匙	;	面粉	,	2	杯	;

['kɔːrnstɑːrtʃ] , [wʌn]['kʌpfʊl] .

cornstarch	**,**	**1**	**cupful**	**.**
玉米淀粉	,	1	一杯	.

塔塔粉 2 茶匙；小苏打 1 茶匙；面粉 2 杯；玉米淀粉 1 杯。

[biːt] [tə'geðər] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['bʌtər] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv]

Beat	**together**	**two**	**cups**	**of**	**sugar**	**and**	**one**	**of**	**butter**	**;**	**add**	**one**	**cupful**	**of**
打	一起	二	杯子	的	糖	和	一	的	黄油	;	添加	一	一杯	的

[swiːt] [mɪlk] ,

sweet	**milk**	**,**
甜的	牛奶	,

将两杯糖和一杯黄油搅拌均匀；加入一杯甜牛奶，

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][sɪks] [egz] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər]

the	**whites**	**of**	**six**	**eggs**	**whipped**	**to**	**a**	**froth**	**,**	**two**	**teaspoonfuls**	**of**	**cream**	**-**	**tartar**
这	白人	的	六	鸡蛋	鞭打	到	一个	泡沫	,	二	茶匙	的	奶油	-	鞑靼

,

,
,

将六个鸡蛋的蛋白打发至起泡，加入两茶匙塔塔粉，

[wʌn][ʌv; əv]['soʊdə] , [tuː] ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] .

one	**of**	**soda**	**,**	**two**	**cupfuls**	**of**	**flour**	**,**	**and**	**one**	**of**	**cornstarch**	**.**
一	的	苏打	,	二	杯	的	面粉	,	和	一	的	玉米淀粉	.

一杯小苏打，两杯面粉，一杯玉米淀粉。

[mɪks] [tə'geðər] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] . -

Mix	**together**	**thoroughly**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**rather**	**quick**	**oven**	**.**	**57**
混合	一起	彻底	,	和	烤	在	一个	相当	快的	烤箱	.	-

充分混合后，放入温度较低的烤箱烘烤。57

['aɪsɪŋ] ([fɔːr; fər] [keɪk]) .

Icing	**(**	**for**	**Cake**	**)**	**.**
糖霜	(	为了	蛋糕	)	.

蛋糕糖霜。

['resəpi] [noʊ] . [wʌn] .

Recipe	**No**	**.**	**1**	**.**
食谱	不	.	1	.

食谱一。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ['oʊnli] ([nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt]) ;

Beat	**the**	**whites**	**of**	**three**	**eggs**	**to**	**a**	**froth**	**only**	**(**	**not**	**until**	**they**	**are**	**white**	**)**	**;**
打	这	白人	的	三	鸡蛋	到	一个	泡沫	仅有的	(	不是	直到	他们	是	白色的	)	;

将三个鸡蛋的蛋白打发至起泡即可（不要打发至完全变白）;

[ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli][wʌn][paʊnd][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [waɪl] [juː; jʊ][kən'tɪnjuː] ['biːtɪŋ] ;

add	**gradually**	**one**	**pound**	**of**	**powdered**	**sugar**	**while**	**you**	**continue**	**beating**	**;**
添加	逐步地	一	磅	的	粉末状	糖	尽管	你	继续	殴打	;

一边继续搅拌，一边逐渐加入一磅糖粉;

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

this	**may**	**be**	**done**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
这	可能	是	完毕	在	五	分钟	.

这件事可能五分钟就能完成。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən][ɔːr] [və'nɪlə] .

Flavor	**with**	**lemon**	**or**	**vanilla**	**.**
味道	和	柠檬	或者	香草	.

可加入柠檬或香草调味。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [stɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] ['ædɪd] [meɪks] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] [sloʊ] [ɪn] ['draɪɪŋ] .

Beating	**the**	**egg**	**stiff**	**before**	**the**	**sugar**	**is**	**added**	**makes**	**the**	**icing**	**slow**	**in**	**drying**	**.**
殴打	这	蛋	僵硬的	前	这	糖	是	额外	制作	这	糖霜	慢的	在	烘干	.

在加入糖之前将鸡蛋打发至硬性发泡，可以使糖霜干燥得更慢。

[aɪs][ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . -

Ice	**the**	**cake**	**as**	**soon**	**as**	**taken**	**from**	**the**	**oven**	**.**	**58**
冰	这	蛋糕	作为	很快	作为	已采取	从	这	烤箱	.	-

蛋糕出炉后立即抹上糖霜。58

['aɪsɪŋ] ([fɔːr; fər] [keɪk]) .

Icing	**(**	**for**	**Cake**	**)**	**.**
糖霜	(	为了	蛋糕	)	.

蛋糕糖霜。

['resəpi] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Recipe	**No**	**.**	**2**	**.**
食谱	不	.	2	.

食谱二。

[pleɪs] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] (['dʌb(ə)l] [rɪ'faɪnd]) [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl]

Place	**one**	**pound**	**of**	**sugar**	**(**	**double**	**refined**	**)**	**in**	**a**	**bowl**	**with**	**a**	**level**	**teaspoonful**
地方	一	磅	的	糖	(	双倍的	精制	)	在	一个	碗	和	一个	等级	一茶匙

[ʌv; əv] [kriːm] - ['tɑːrtər] ,

of	**cream**	**-**	**tartar**	**,**
的	奶油	-	鞑靼	,

将一磅（双倍精制）白砂糖放入碗中，加入一平勺塔塔粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ; [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [spuːn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

and	the	whites	of	three	eggs	;	beat	with	a	wooden	spoon	twenty	minutes	,
和	这	白人	的	三	鸡蛋	;	打	和	一个	木制的	勺子	二十	分钟	,

以及三个鸡蛋的蛋白；用木勺搅拌二十分钟，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rʌn][frʌm; frəm]

when	it	should	be	very	white	and	light	,	and	on	letting	it	run	from
什么时候	它	应该	是	非常	白色的	和	光	,	和	在	出租	它	跑步	从

[ðə; ði] [spuːn] ,

the	spoon	,
这	勺子	,

当它呈非常白亮的颜色，并且从勺子上流下来时，

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] [θred] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

preserve	its	thread	-	like	appearance	three	or	four	minutes	.
保存	它是	线	-	喜欢	外貌	三	或者	四	分钟	.

保持其线状外观三到四分钟。

[ɪn'vɜːrt][ðə; ði] [keɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [moʊld] [ðæt] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪk] .

Invert	the	cake	on	a	mould	that	is	smaller	than	the	cake	.
倒置	这	蛋糕	在	一个	模具	那	是	较小的	比	这	蛋糕	.

将蛋糕倒扣在比蛋糕小的模具上。

[aɪs][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ; [wen] [draɪ] ,

Ice	the	sides	with	a	broad	-	bladed	knife	;	when	dry	,
冰	这	侧面	和	一个	广阔	-	带刃的	刀	;	什么时候	干燥	,

用宽刃刀将冰块抹在蛋糕侧面；待其干燥后，

[tɜːrn][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði][tɑːp][baɪ] ['sloʊli] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

turn	the	cake	and	cover	the	top	by	slowly	pouring	the	icing	on	the	center	of
转动	这	蛋糕	和	覆盖	这	顶部	经过	缓慢地	浇注	这	糖霜	在	这	中心	的

[ðə; ði] [keɪk] . -

the	cake	.	59
这	蛋糕	.	-

将蛋糕翻转过来，然后慢慢地将糖霜倒在蛋糕中心，盖住顶部。59

['aɪsɪŋ] ([fɔːr; fər] [keɪk]) .

Icing	(	for	Cake	)	.
糖霜	(	为了	蛋糕	)	.

蛋糕糖霜。

['resəpi] [noʊ] . [θriː] .

Recipe	No	.	3	.
食谱	不	.	3	.

食谱编号 3。

(['ɑːmənd] .)

(	Almond	.	)
(	杏仁	.	)

（杏仁。）

[blæntʃ] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɑːməndz] ; [paʊnd] [tuː; tə]

Blanch	fifteen	ounces	of	Jordan	,	and	one	ounce	of	bitter	almonds	;	pound	to
布兰奇	十五	盎司	的	约旦	,	和	一	盎司	的	苦的	杏仁	;	磅	到

[ə; eɪ] [smuːð] [faɪn] [peɪst] ,

a	smooth	fine	paste	,
一个	光滑的	美好的	粘贴	,

将十五盎司约旦牛奶和一盎司苦杏仁焯水；捣成细腻光滑的糊状。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] ['wɔːtər] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	two	tablespoonfuls	of	orange	-	flower	water	;	then	add	one	and	a
和	二	汤匙	的	橙子	-	花	水	;	然后	添加	一	和	一个

['kwɔːrtər] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ,

quarter	pounds	of	sifted	sugar	,
四分之一	磅	的	筛过的	糖	,

加入两汤匙橙花水；然后加入一又四分之一磅过筛的糖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] .

and	the	whites	of	four	eggs	.
和	这	白人	的	四	鸡蛋	.

以及四个鸡蛋的蛋白。

[mɪks][ænd; ənd] [paʊnd] [wel] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['mɪnɪts] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .

Mix	and	pound	well	for	eight	or	ten	minutes	;	take	it	up	in	a	bowl	.
混合	和	磅	出色地	为了	八	或者	十	分钟	;	拿	它	向上	在	一个	碗	.

搅拌并捣碎八到十分钟；盛入碗中。

[pæs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bænd][ʌv; əv]['peɪpər] , 2½ [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,

Pass	a	long	band	of	paper	,	2½	inches	wide	,	around	the	sides	of	the	cake	,
经过	一个	长的	乐队	的	纸	,	2½	英寸	宽的	,	大约	这	侧面	的	这	蛋糕	,

将一条长约2.5英寸、宽约6.35厘米的纸带绕在蛋糕侧面一圈。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp] ; [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsɪŋ] ,

leaving	it	1	inch	above	the	top	;	then	make	a	layer	of	the	icing	,
离开	它	1	英寸	多于	这	顶部	;	然后	制作	一个	层	的	这	糖霜	,

顶部留出1英寸的空隙；然后涂上一层糖霜。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['eni] ['kʌlər] .

place	it	in	a	slow	oven	thirty	-	five	minutes	without	acquiring	any	color	.
地方	它	在	一个	慢的	烤箱	三十	-	五	分钟	没有	收购	任何	颜色	.

将其放入低温烤箱烘烤 35 分钟，不要上色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][biː; bi] [aɪst] ['oʊvər] , [æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['resəpi] . -

It	may	be	served	as	it	is	,	or	be	iced	over	,	as	in	previous	recipe	.	60
它	可能	是	服务	作为	它	是	,	或者	是	冰镇	超过	,	作为	在	以前的	食谱	.	-

可以直接食用，也可以像之前的食谱那样淋上冰块。60

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

指数。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

['dʒen(ə)rəl] Directions3 - [sɪks]

General	Directions3	-	6
一般的	Directions3	-	6

总则3-6

[ə; eɪ]

A
一个

一个

Almond7

Almond7
Almond7

杏仁7

[si:]
C
C

C

Caraway8
Caraway8
Caraway8

香芹8

Chocolate9
Chocolate9
Chocolate9

巧克力9

Cocoanut10 - -
Cocoanut10 - 13
Cocoanut10 - -

椰子10-13

Coffee14
Coffee14
Coffee14

Coffee14

Cornstarch15
Cornstarch15
Cornstarch15

玉米淀粉15

Cream16 , -
Cream16 , 17
Cream16 , -

Cream16，17

Cup18 , -
Cup18 , 19
Cup18 , -

杯赛18、19

Currant20
Currant20
Currant20

库兰特20

[di:]
D
D

D

Delicate21
Delicate21
Delicate21

Delicate21

[ef]
F
F

F

Fancy22
Fancy22
Fancy22

Fancy22

Fruit23
Fruit23
Fruit23

水果23

[dʒiː]
G
G

G

Gingerbread24 - -
Gingerbread24 - 29
Gingerbread24 - -

姜饼24-29

['dʒɪndʒər] Snaps30 , -
Ginger Snaps30 , 31
姜 Snaps30 , -

姜饼30，31

Golden32
Golden32
Golden32

Golden32

[eɪtʃ]
H
H

H

Huckleberry33
Huckleberry33
Huckleberry33

Huckleberry33

[aɪ]
I
我

我

Icings57 , -
Icings57 , 59
Icings57 , -

糖霜57、59

[dʒeɪ]
J
J

J

Jelly34 , -
Jelly34 , 35
Jelly34 , -

Jelly34，35

[el]
L
L

L

Lady36
Lady36
Lady36

Lady36

Lemon37 , -
Lemon37 , 38
Lemon37 , -

Lemon37，38

Loaf39
Loaf39
Loaf39

Loaf39

[em]
M
M

M

[ˌmækə'ruːn] :
Macaroons :
马卡龙 :

马卡龙:

Almond40
Almond40
Almond40

杏仁40

Cocoanut41
Cocoanut41
Cocoanut41

Cocoanut41

Filbert41
Filbert41
Filbert41

Filbert41

Mountain42
Mountain42
Mountain42

Mountain42

[en]
N
N

N

Nut43
Nut43
Nut43

Nut43

[oʊ]
O
哦

哦

Orange44
Orange44
Orange44

Orange44

[piː]
P
P

P

Plum45
Plum45
Plum45

Plum45

Pound46 , -
Pound46 , 47
Pound46 , -

46英镑，47英镑

[kju:]
Q
问

问

Quick48
Quick48
Quick48

Quick48

[es]
S
S

S

Savory49
Savory49
Savory49

Savory49

Silver50
Silver50
Silver50

Silver50

Spice51
Spice51
Spice51

Spice51

Sponge52 , -
Sponge52 , 53
Sponge52 , -

海绵52，53

['strɔ:beri] Shortcake54 , -
Strawberry Shortcake54 , 55
草莓 Shortcake54 , -

草莓甜心54、55

['dʌblju:]
W
W

W

White56
White56
White56

White56

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神